

## 688

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>

z dnia 1 czerwca 2011 r.

w sprawie inspekcji i dokumentów bezpieczeństwa statku morskiego<sup>2)</sup>

Na podstawie art. 14 ust. 3 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. z 2006 r. Nr 99, poz. 693, z późn. zm.<sup>3)</sup>) zarządza się, co następuje:

## Rozdział 1

## Przepisy ogólne

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) zakres, terminy oraz tryb przeprowadzania inspekcji statku morskiego, zwanego dalej „statkiem”, w zakresie budowy, stałych urządzeń i wyposażenia oraz zarządzania bezpieczną eksploatacją w celu zapewnienia bezpieczeństwa żeglugi i bezpieczeństwa życia na morzu;
- 2) rodzaje i wzory dokumentów bezpieczeństwa statku.

§ 2. 1. Przepisów rozporządzenia nie stosuje się do:

- 1) jednostek pływających Marynarki Wojennej, Straży Granicznej i Policji;
- 2) statków nowo wybudowanych, przebudowanych, odbudowanych lub remontowanych udających się w podróż próbną przed rozpoczęciem żeglugi;

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — gospodarka morską, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 16 listopada 2007 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 216, poz. 1594).

<sup>2)</sup> Niniejsze rozporządzenie dokonuje w zakresie swojej regulacji wdrożenia:

- dyrektywy Rady 97/70/WE z dnia 11 grudnia 1997 r. ustanawiającej zharmonizowany system bezpieczeństwa dla statków rybackich o długości 24 m i większej (Dz. Urz. WE L 34 z 09.02.1998, str. 1, z późn. zm.; Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne, rozdz. 7, t. 4, str. 3, z późn. zm.),
- dyrektywy Rady 1999/35/WE z dnia 29 kwietnia 1999 r. w sprawie systemu obowiązkowych przeglądów dla bezpiecznej, regularnej żeglugi promów typu ro-ro i szybkich statków pasażerskich (Dz. Urz. WE L 138 z 01.06.1999, str. 1, z późn. zm.; Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne, rozdz. 7, t. 4, str. 296, z późn. zm.),
- dyrektywy 2003/25/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 kwietnia 2003 r. w sprawie szczególnych wymogów stateczności dotyczących statków pasażerskich typu ro-ro (Dz. Urz. WE L 123 z 17.05.2003, str. 22, z późn. zm.; Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne, rozdz. 7, t. 7, str. 286, z późn. zm.),
- dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/45/WE z dnia 6 maja 2009 r. w sprawie regul i norm bezpieczeństwa statków pasażerskich (Dz. Urz. UE L 163 z 25.06.2009, str. 1, z późn. zm.).

<sup>3)</sup> Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2007 r. Nr 107, poz. 732 i Nr 176, poz. 1238, z 2008 r. Nr 171, poz. 1055, z 2009 r. Nr 63, poz. 519, Nr 92, poz. 753 i Nr 98, poz. 817 oraz z 2010 r. Nr 127, poz. 857.

- 3) statków morskich używanych do celów sportowych lub rekreacyjnych o długości całkowitej nie większej niż 15 m, które nie są używane do prowadzenia działalności gospodarczej.

2. Karta bezpieczeństwa może być wydana na wniosek armatora statku, o którym mowa w ust. 1 pkt 3, po przeprowadzeniu inspekcji wstępnej. Do wydawania oraz przedłużania ważności tej karty stosuje się odpowiednio przepisy § 6 ust. 3 oraz § 24 ust. 2.

§ 3. Użyte w rozporządzeniu określenia oznaczają:

- 1) Konwencja SOLAS — Międzynarodową konwencję o bezpieczeństwie życia na morzu, 1974, sporządzoną w Londynie dnia 1 listopada 1974 r. (Dz. U. z 1984 r. Nr 61, poz. 318 i 319, z 1986 r. Nr 35, poz. 177 oraz z 2005 r. Nr 120, poz. 1016) wraz z Protokołem z 1988 r. dotyczącym Międzynarodowej konwencji o bezpieczeństwie życia na morzu, 1974, sporządzonym w Londynie dnia 11 listopada 1988 r. (Dz. U. z 2008 r. Nr 191, poz. 1173);
- 2) pasażer — każdą osobę, z wyjątkiem:
  - a) kapitana i członków załogi lub innych osób zatrudnionych lub zaangażowanych w jakimkolwiek charakterze na statku dla jego potrzeb,
  - b) dziecka w wieku poniżej jednego roku;
- 3) statek pasażerski — statek, który przewozi więcej niż 12 pasażerów;
- 4) prom pasażerski typu ro-ro — statek pasażerski posiadający urządzenia umożliwiające wjazd i wyjazd z niego pojazdów drogowych oraz kolejowych;
- 5) statek towarowy — statek, o którym mowa w prawie l/2 Konwencji SOLAS;
- 6) statek specjalistyczny — statek wyposażony w specjalne urządzenia związane z jego przeznaczeniem i mający na pokładzie personel specjalistyczny, znajdujący się na nim w związku z jego przeznaczeniem, niezależnie od załogi statku, którego liczba łącznie z pasażerami jest większa niż 12 osób;
- 7) statek rybacki — statek przeznaczony do połowu, skupu, przetwórstwa lub transportu organizmów morskich, a także do celów szkoleniowych oraz naukowo-badawczych w zakresie rybołówstwa morskiego;
- 8) szybki statek pasażerski — jednostkę szybką przewożącą więcej niż 12 pasażerów;
- 9) jednostka dynamicznie unoszona — statek posiadający możliwość poruszania się po powierzchni lub nad powierzchnią wody, którego charakterystyka różni się od charakterystyki statków wypornościowych, do których mają zastosowanie obowiązujące konwencje międzynarodowe;

- 10) jednostka szybka — statek określony w prawie 1 rozdziału X Konwencji SOLAS;
- 11) rocznica — dzień i miesiąc każdego roku taki sam jak w dacie upływu ważności danego dokumentu bezpieczeństwa statku;
- 12) regularna żegluga promów pasażerskich typu ro-ro — żeglugę pomiędzy co najmniej dwoma tymi samymi portami lub do i z tego samego portu bez zawinięć pośrednich, uprawianą przez prom pasażerski typu ro-ro lub szybki statek pasażerski, niezależnie od jego bandery:
- a) zgodnie z opublikowanym rozkładem lub
- b) składającą się z ciągu podróży następujących z określoną regularnością
- w trakcie której przekroczona zostaje odległość 20 mil morskich od brzegu, a przynajmniej jednym z portów w tej żegludze jest port Rzeczypospolitej Polskiej;
- 13) uznana instytucja klasyfikacyjna — instytucję klasyfikacyjną uznaną zgodnie z przepisami ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o bezpieczeństwie morskim, zwanej dalej „ustawą o bezpieczeństwie morskim”;
- 14) państwo przyjmujące — państwo członkowskie Unii Europejskiej lub państwo członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) — stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, do portu którego lub z portu którego prom pasażerski typu ro-ro lub szybki statek pasażerski dokonuje podróży w regularnej żegludze promów pasażerskich typu ro-ro;
- 15) incydent morski — zdarzenie na morzu lub wodach z nim połączonych, na których statki morskie uprawiają żeglugę, spowodowane przez lub mające związek z takimi działaniami statku, przez które ten albo inny statek lub osoba zostały narażone na niebezpieczeństwo, lub w wyniku którego statek mógł doznać poważnego uszkodzenia konstrukcji lub mogła zostać wyrządzona szkoda w środowisku naturalnym;
- 16) audyt — zespół czynności wykonywanych przez organ inspekcyjny, polegających na sprawdzeniu, czy prawidłowo funkcjonuje wprowadzony u armatora i na statku system zarządzania bezpieczeństwem;
- 17) krótka podróż morska — podróż, w czasie której statek nie oddala się na odległość większą niż 200 mil morskich od portu lub miejsca, w którym pasażerowie i załoga mogą znaleźć bezpieczne schronienie, przy czym odległość pomiędzy portem, z którego rozpoczęto podróż, a końcowym portem przeznaczenia oraz podróż powrotna nie mogą przekraczać 600 mil morskich; końcowym portem przeznaczenia jest ostatni odwiedzony w planowanej podróży port, z którego statek rozpoczyna podróż powrotną do portu, w którym ją rozpoczął;
- 18) żegluga międzynarodowa — żeglugę pomiędzy portami Rzeczypospolitej Polskiej a portami innych państw;
- 19) żegluga krajowa — żeglugę po morskich wodach wewnętrznych i morzu terytorialnym Rzeczypospolitej Polskiej;
- 20) nowy statek pasażerski w żegludze krajowej — statek pasażerski w żegludze krajowej, którego stępkę położono lub który znajdował się na podobnym etapie budowy nie wcześniej niż w dniu 1 lipca 1998 r.; za podobny etap budowy uważa się etap, w którym:
- a) rozpoczyna się budowa identyfikowana z konkretnym statkiem oraz
- b) rozpoczął się montaż przynajmniej 50 ton albo jednego procentu przybliżonej masy materiałów konstrukcyjnych — w zależności od tego, która z tych wielkości jest mniejsza;
- 21) istniejący statek pasażerski w żegludze krajowej — każdy statek pasażerski w żegludze krajowej, który nie jest nowym statkiem pasażerskim w żegludze krajowej.

## Rozdział 2

### Zakres i terminy przeprowadzania inspekcji

§ 4. 1. Statek, w celu zapewnienia spełniania wymagań w zakresie budowy, stałych urządzeń i wyposażenia oraz zarządzania bezpieczną eksploatacją, podlega inspekcjom:

- 1) wstępnej;
- 2) okresowej;
- 3) doraźnej.

2. W ramach inspekcji wstępnej, przed dopuszczeniem do regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro, promy pasażerskie typu ro-ro oraz szybkie statki pasażerskie podlegają weryfikacji wstępnej.

3. W ramach inspekcji okresowej oraz doraźnej, w trakcie regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro, promy pasażerskie typu ro-ro oraz szybkie statki pasażerskie podlegają przeglądowi specjalnemu.

4. Przegląd specjalny, o którym mowa w ust. 3, prowadzony w ramach inspekcji okresowej oraz doraźnej odbywa się nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy.

§ 5. 1. Inspekcja wstępna obejmuje:

- 1) potwierdzenie zgodności z wymaganiami umów międzynarodowych, o których mowa w art. 6 ust. 1 pkt 1 ustawy o bezpieczeństwie morskim;
- 2) potwierdzenie zgodności zasadniczej charakterystyki statku ze świadectwem pomiarowym;
- 3) sprawdzenie ważności dokumentów potwierdzających dokonanie na statku przeglądów, o których mowa w ustawie o bezpieczeństwie morskim;
- 4) potwierdzenie spełnienia wymagań określonych w wiążących Rzeczpospolitą Polską umowach i porozumieniach międzynarodowych w zakresie bezpieczeństwa żeglugi i życia na morzu, innych niż określone w pkt 1;

5) sprawdzenie, czy na statku znajdują się oryginały dokumentów potwierdzających wymogi, o których mowa w pkt 1—4, z wyjątkiem dokumentu zgodności.

2. Inspekcja okresowa obejmuje sprawdzenie, czy stan statku, jego stałych urządzeń i wyposażenia nie uległ zmianie w stosunku do stanu ustalonego podczas inspekcji wstępnej i jest zgodny z wymaganiami przepisów, o których mowa w ust. 1 pkt 1 i 4.

§ 6. 1. Inspekcję wstępną przeprowadza się:

- 1) przed rozpoczęciem żeglugi — na statkach nowo wybudowanych, przebudowanych lub odbudowanych;
- 2) jeżeli dokumenty bezpieczeństwa statku utraciły ważność w trakcie okresowego wyłączenia statku z eksploatacji;
- 3) w przypadku zmiany przynależności statku z obcej na polską — po zmianie tej przynależności.

2. Inspekcję okresową przeprowadza się nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy, z zastrzeżeniem ust. 3—5.

3. Inspekcję okresową statków morskich używanych do celów sportowych lub rekreacyjnych o długości całkowitej od 15 do 24 m, które nie są używane do prowadzenia działalności gospodarczej, przeprowadza się pomiędzy 2 i 3 rocznicą.

4. Inspekcja okresowa dla odnowienia dokumentu bezpieczeństwa statku może zostać zakończona w okresie do 3 miesięcy przed datą upływu ważności dokumentu, nie powodując zmiany daty rocznicy nowego dokumentu.

5. Dopuszcza się sześciomiesięczny przedział czasu — od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po upływie każdej rocznicy dokumentu bezpieczeństwa statku — dla przeprowadzenia inspekcji okresowej.

6. Inspekcję doraźną przeprowadza się w przypadkach określonych w art. 11 ustawy o bezpieczeństwie morskim.

## Rozdział 3

### Tryb przeprowadzania inspekcji

§ 7. Inspekcje, o których mowa w § 4 ust. 1, weryfikację wstępną w ramach inspekcji wstępnej, o której mowa w § 4 ust. 2, oraz przegląd specjalny w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej, o którym mowa w § 4 ust. 3, przeprowadza organ inspekcyjny, o którym mowa w art. 7 ust. 2 ustawy o bezpieczeństwie morskim.

§ 8. Inspekcje, o których mowa w § 4 ust. 1, weryfikację wstępną w ramach inspekcji wstępnej, o której mowa w § 4 ust. 2, oraz przegląd specjalny w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej, o którym mowa w § 4 ust. 3, przeprowadza się jako inspekcje bandery albo inspekcje portu.

§ 9. W trakcie przeprowadzania inspekcji, o których mowa w § 4 ust. 1, weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej, o której mowa w § 4 ust. 2, oraz przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej, o którym mowa w § 4 ust. 3, na statkach powinien być obecny kapitan statku lub wyznaczona przez niego osoba.

§ 10. 1. Statek zgłoszony przez armatora lub kapitana statku do inspekcji wstępnej oraz okresowej, w tym do weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej oraz do przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej, powinien być przygotowany do sprawnego jej przeprowadzenia.

2. Przepis ust. 1 stosuje się również w przypadku inspekcji doraźnej, w tym w przypadku przeglądu specjalnego w ramach inspekcji doraźnej, przeprowadzanej na żądanie właściciela, armatora lub kapitana statku.

§ 11. 1. Przed dopuszczeniem do regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro organ inspekcyjny powinien sprawdzić, czy:

- 1) prom pasażerski typu ro-ro i szybki statek pasażerski:
  - a) posiada ważne dokumenty bezpieczeństwa statku wystawione przez właściwy organ administracji państwa bandery lub w jej imieniu przez uznaną instytucję klasyfikacyjną,
  - b) przed wydaniem certyfikatów został poddany odpowiednim przeglądom, zgodnie ze zharmonizowanym systemem przeglądów i certyfikacji,
  - c) spełnia wymagania określone przez uznaną instytucję klasyfikacyjną lub równoważne przepisy państwa bandery dotyczące konstrukcji i utrzymania kadłuba, urządzeń maszynowych i elektrycznych oraz systemów kontrolnych,
  - d) jest wyposażony w rejestrator danych z podróży, zgodnie z wymaganiami określonymi przez ustawę o bezpieczeństwie morskim,
  - e) spełnia szczególne wymogi stateczności, przyjęte w regionie eksploatacji statku i określone przepisami o bezpiecznym uprawianiu żeglugi, przy czym wymagania te w stosunku do szybkiego statku pasażerskiego stosuje się tylko wtedy, gdy mają one zastosowanie;
- 2) armator podjął niezbędne środki i wykazał, że na statku uprawiającym regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro:
  - a) przed rozpoczęciem podróży dostępne są informacje dotyczące brzegowych systemów nawigacyjnych oraz innych systemów ułatwiających bezpieczne prowadzenie nawigacji, a kapitan będzie z takich systemów korzystał,
  - b) instrukcje bezpieczeństwa dotyczące pasażerów są zgodne z wytycznymi Komitetu Bezpieczeństwa na Morzu Międzynarodowej Organizacji Morskiej,
  - c) wywieszono w ogólnie dostępnym miejscu wykaz obowiązków i harmonogram pracy załogi, zawierający w szczególności rozkład wacht morskich i służb portowych oraz maksymalny dopuszczalny czas pracy i minimalny czas wypoczynku członków załogi trzymających wachtę,



- d) kapitan posiada pełne uprawnienia do działania, które w jego ocenie jest niezbędne do bezpiecznego prowadzenia nawigacji i eksploatacji statku, w szczególności w czasie niekorzystnych warunków pogodowych,
- e) we właściwy sposób prowadzone są zapisy czynności nawigacyjnych oraz innych wydarzeń istotnych dla bezpieczeństwa prowadzenia nawigacji,
- f) wszelkie uszkodzenia, trwale zniekształcenia zamknięć otworów kadłuba i połączonych z nimi elementów kadłuba oraz wszelkie usterki w układach zabezpieczających takie zamknięcia, mogące wpływać na integralność statku, niezwłocznie zgłaszane są właściwemu organowi państwa bandery i państwa przyjmującego oraz niezwłocznie naprawiane zgodnie z ich wymaganiami,
- g) przed wyruszeniem w podróż dostępny jest aktualny jej plan, opracowany zgodnie z wytycznymi Komitetu Bezpieczeństwa na Morzu Międzynarodowej Organizacji Morskiej,
- h) do wiadomości pasażerów, także w formie dostępnej dla osób z wadami wzroku, przekazywane są ogólne informacje o dostępnych na pokładzie pomocy i usługach dla osób starszych i niepełnosprawnych;
- 3) armator zgodził się, aby w uzasadniony sposób zainteresowane państwa członkowskie Unii Europejskiej lub państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) — strony umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym mogły prowadzić, uczestniczyć lub współuczestniczyć w prowadzeniu dochodzenia w sprawie wypadku lub incydentu morskiego; w tym celu armator udostępnia właściwym organom administracji tych państw informacje zawarte w rejestratorach danych z podróży;
- 4) w stosunku do promów pasażerskich typu ro-ro oraz szybkich statków pasażerskich noszących banderę inną niż bandera państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) — strony umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym — państwo bandery zaakceptowało zobowiązanie armatora do spełnienia wymogów weryfikacji wstępnych i przeglądów specjalnych;
- 5) w uzgodnieniu z właściwymi organami państw przyjmujących zostały ustanowione i wdrożone zintegrowane plany zwalczania nagłych zagrożeń.
2. Weryfikacja wstępna w ramach inspekcji wstępnej obejmuje czynności określone w ust. 1 pkt 2 oraz w procedurze przeglądu promu pasażerskiego typu ro-ro określonej w załączniku nr 1 do rozporządzenia.
3. Organ inspekcyjny wyznacza datę przeprowadzenia weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej na dzień następujący w ciągu 30 dni od dnia potwierdzenia spełnienia wymagań, o których mowa w ust. 1 pkt 1 i 3.
4. Pozytywny wynik weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej jest warunkiem niezbędnym do rozpoczęcia regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro, z zastrzeżeniem ust. 5.
5. Prom pasażerski typu ro-ro oraz szybki statek pasażerski nie podlega weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej, w przypadku gdy:
- 1) uprawiał regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro w warunkach eksploatacyjnych odpowiadających nowym warunkom takiej żeglugi oraz podlegał weryfikacji wstępnej lub przeglądowi specjalnemu w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej lub państwie członkowskim Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) — stronie umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, których wyniki zostały uwzględnione i zaakceptowane przez organ inspekcyjny;
  - 2) uprawiał regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro i podlegał weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej, o której mowa w § 4 ust. 2, oraz rozpoczyna taką żeglugę na innej trasie, na której istnieją uznane przez właściwe organy państw przyjmujących zbliżone warunki eksploatacyjne, spełniając wszystkie wymogi dotyczące bezpiecznej eksploatacji na tej trasie; na wniosek armatora właściwy organ administracji morskiej Rzeczypospolitej Polskiej może wcześniej potwierdzić swoje uznanie podobieństwa warunków eksploatacyjnych;
  - 3) zaistniały niespodziewane okoliczności powodujące konieczność natychmiastowej zamiany, w miejsce innego statku, w celu utrzymania ciągłości regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro, pod warunkiem że:
    - a) sprawdzenie dokumentów bezpieczeństwa statku i oględziny statku nie wykazały niedociągnięć w spełnianiu wymogów niezbędnych do jego bezpiecznej eksploatacji,
    - b) weryfikacja wstępna zostanie przeprowadzona w ciągu jednego miesiąca od dnia dokonania takiej zamiany.
- § 12. 1. Przegląd specjalny prowadzony w ramach inspekcji doraźnej odbywa się zgodnie z procedurą przeglądu promu pasażerskiego typu ro-ro określoną w załączniku nr 1 do rozporządzenia oraz procedurą inspekcji promu pasażerskiego typu ro-ro w czasie żeglugi regularnej określoną w załączniku nr 2 do rozporządzenia, z uwzględnieniem § 11 ust. 1 pkt 2.
2. Przegląd specjalny prowadzony w ramach inspekcji okresowej odbywa się zgodnie z procedurą przeglądu promu pasażerskiego typu ro-ro określoną w załączniku nr 1 do rozporządzenia. Za przegląd taki uznaje się inspekcję obejmującą czynności określone w ust. 1.
3. Przegląd specjalny, o którym mowa w ust. 2, przeprowadza się w przypadku dokonania na promie pasażerskim typu ro-ro lub szybkim statku pasażerskim napraw, zmian lub modyfikacji o istotnym znaczeniu.
4. W przypadku zmiany armatora, bandery lub klasyfikatora organ inspekcyjny, biorąc pod uwagę wyniki dotychczasowych weryfikacji i przeglądów przeprowadzonych na promie pasażerskim typu ro-ro lub szybkim statku pasażerskim, może zwolnić statek z przeglądu, o którym mowa w ust. 3, pod warunkiem że zmiany te nie wpływają na jego bezpieczną eksploatację.

§ 13. 1. Organ inspekcyjny dokonujący czynności określonych w § 11 ust. 2 oraz § 12 ust. 1 i 2 współdziała z organami inspekcyjnymi innych państw przyjmujących, dokonujących inspekcji na tym samym statku. O nieprawidłowościach ujawnionych w wyniku tej inspekcji organy inspekcyjne informują właściwe organy administracji państw przyjmujących.

2. Organ inspekcyjny może przeprowadzić przegląd specjalny w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej na wniosek właściwego organu administracji innego państwa przyjmującego.

3. Na wniosek armatora organ inspekcyjny zaprasza przedstawicieli właściwego organu administracji państwa bandery promu pasażerskiego typu ro-ro lub szybkiego statku pasażerskiego do uczestniczenia w przeglądzie specjalnym w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej.

4. Planując przeprowadzenie przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej, bierze się pod uwagę harmonogram eksploatacyjny i remontowy statku.

5. Z przeprowadzonego przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej sporządza się sprawozdanie, którego kopię organ inspekcyjny przesyła Komisji Europejskiej, za pomocą baz danych nadzorowanych przez Europejską Agencję Bezpieczeństwa Morskiego.

6. W przypadku powtarzających się rozbieżności z państwem przyjmującym co do spełnienia wymogów określonych w § 11 ust. 1 pkt 1–3 organ inspekcyjny informuje o tym Komisję Europejską w sposób określony w ust. 5, wskazując przyczyny niezgodności.

§ 14. 1. W przypadku uzasadnionego podejrzenia lub stwierdzenia, że stan statku, jego stałych urządzeń lub wyposażenia nie odpowiada stanowi stwierdzonemu w dokumentach uznanej instytucji klasyfikacyjnej, organ inspekcyjny rozszerza odpowiednio zakres inspekcji, o których mowa w § 4 ust. 1, weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej oraz przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej i zawiadamia o tym instytucję klasyfikacyjną oraz może zażądać przeprowadzenia przez tę instytucję ponownego przeglądu.

2. W przypadku uzasadnionego podejrzenia co do autentyczności dokumentów, o których mowa w § 5 ust. 1 pkt 5, wystawionych przez:

- 1) właściwy organ administracji morskiej Rzeczypospolitej Polskiej lub uznaną instytucję klasyfikacyjną — sprawdza się ich autentyczność na miejscu;
- 2) właściwe organy innych administracji — dokonuje się sprawdzenia ich autentyczności korespondencyjnie w państwie bandery, bez zatrzymywania statku, i przekazuje informacje do portu, do którego udaje się statek.

§ 15. 1. W przypadku gdy w wyniku inspekcji, o której mowa w art. 11 ust. 1 ustawy o bezpieczeństwie morskim, podjęto działania określone w art. 11 ust. 5 ustawy o bezpieczeństwie morskim, organ inspekcyjny

zezwała na opuszczenie portu, bazy przeładunkowej lub morza terytorialnego albo na wejście do portu lub bazy przeładunkowej po uzyskaniu pozytywnego wyniku ponownie przeprowadzonej inspekcji.

2. Na podstawie pozytywnych wyników inspekcji, o której mowa w ust. 1, organ inspekcyjny wydaje dokumenty bezpieczeństwa statku.

§ 16. 1. Organ inspekcyjny, dokonujący weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej oraz przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej, na podstawie art. 11 ust. 4 pkt 2 ustawy o bezpieczeństwie morskim nie zezwala na uprawianie przez statek regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro, w przypadku gdy występują następujące uchybienia:

- 1) nie są spełnione wymogi określone w § 11 ust. 1 pkt 1–4;
- 2) czynności dokonane na podstawie § 11 ust. 2 albo § 12 ust. 1 i 2 zakończyły się wynikiem negatywnym, co powoduje bezpośrednie zagrożenie bezpieczeństwa statku lub życia załogi i pasażerów;
- 3) w sposób powodujący bezpośrednie zagrożenie bezpieczeństwa statku lub życia załogi i pasażerów nie są spełnione wymagania określone w:
  - a) przepisach dotyczących przewozu na statkach morskich materiałów niebezpiecznych i substancji mogących zanieczyścić środowisko,
  - b) przepisach dotyczących wykszolenia i kwalifikacji zawodowych marynarzy,
  - c) rozporządzeniu (WE) nr 336/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lutego 2006 r. w sprawie wdrożenia we Wspólnocie Międzynarodowego kodeksu zarządzania bezpieczeństwem oraz uchylającym rozporządzenie Rady (WE) nr 3051/95 (Dz. Urz. UE L 64 z 04.03.2006, str. 1, z późn. zm.);
- 4) państwo bandery nie przeprowadziło konsultacji z właściwym organem administracji morskiej Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie wydawania certyfikatów zwolnienia z obowiązku spełnienia szczególnych wymogów stateczności albo pozwolenia na eksploatację jednostki szybkiej, określonych w § 22 ust. 4 i 5.

2. Decyzję niezezwalającą na uprawianie przez statek regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro organ inspekcyjny, w wyniku przeprowadzonej weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej, o której mowa w ust. 1, wydaje w ciągu 30 dni od dnia inspekcji.

3. O decyzji niezezwalającej na uprawianie przez statek regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro wydanej w wyniku czynności, o których mowa w ust. 1, organ inspekcyjny powiadamia niezwłocznie w formie pisemnej armatora, podając pełne uzasadnienie.

4. Potwierdzenie usunięcia uchybień, o których mowa w ust. 1, następuje odpowiednio w drodze ponownej weryfikacji wstępnej lub przeglądu specjalnego.

5. Organ inspekcyjny nie zezwala na uprawianie regularnej żeglugi promów pasażerskich typu ro-ro także w przypadku, gdy armatorowi polecono usunięcie w określonym i uzasadnionym terminie uchybień stwierdzonych na statku będącym w eksploatacji, niepowodujących bezpośredniego niebezpieczeństwa dla statku lub życia załogi i pasażerów, jeżeli nie zostały one w tym terminie usunięte. Przepis ust. 2 stosuje się odpowiednio.

§ 17. 1. Z przeprowadzonych inspekcji, o których mowa w § 4 ust. 1, weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej oraz przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej sporządza się protokół, który podpisuje inspektor i kapitan statku albo osoba przez niego wyznaczona.

2. Protokół sporządza się w 3 egzemplarzach. Po jednym egzemplarzu protokołu otrzymują kapitan statku albo osoba przez niego wyznaczona oraz armator statku. Trzeci egzemplarz dołącza się do akt sprawy.

3. W protokole wpisuje się polecenia i zalecenia dla armatora oraz kapitana statku, wydane na podstawie wyników przeprowadzonej inspekcji, weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej lub przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej.

4. Kapitan statku albo osoba przez niego wyznaczona, przed podpisaniem protokołu, może zgłosić dyrektorowi właściwego urzędu morskiego pisemne zastrzeżenia do ustaleń protokołu.

5. W terminie 7 dni od dnia zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń protokołu dyrektor właściwego urzędu morskiego:

- 1) uwzględnia zastrzeżenia i dokonuje zmian w protokole albo
- 2) odmawia, w drodze decyzji, uwzględnienia zmian w protokole.

6. Kapitan statku zgłasza na piśmie wykonanie poleceń i zaleceń wydanych na podstawie wyników przeprowadzonej inspekcji, weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej oraz przeglądu specjalnego w ramach inspekcji okresowej lub doraźnej organowi inspekcyjnemu, który je wydał, w wyznaczonym przez ten organ terminie.

§ 18. Spełnienie przez armatora wymagań w zakresie zarządzania bezpieczną eksploatacją stwierdza organ inspekcyjny na podstawie przeprowadzonego audytu i wystawia odpowiedni dokument zgodności.

#### Rozdział 4

##### **Rodzaje i wzory dokumentów bezpieczeństwa statku**

§ 19. 1. Dokumenty bezpieczeństwa statku wydaje się w trzech egzemplarzach, które otrzymują kapitan statku, armator oraz organ inspekcyjny.

2. Oryginały dokumentów bezpieczeństwa statku, kopię dokumentu zgodności wystawionego armatorowi oraz dokumenty uznanej instytucji klasyfikacyjnej lub ich poświadczone kopie przechowuje się na statku, w miejscu dostępnym dla organu inspekcyjnego.

§ 20. 1. Statek pasażerski lub inny statek o pojemności brutto powyżej 500 uprawiający żeglugę międzynarodową, z wyjątkiem statku rybackiego, powinien posiadać następujące dokumenty bezpieczeństwa statku:

- 1) tymczasowy certyfikat zarządzania bezpieczeństwem lub certyfikat zarządzania bezpieczeństwem wystawiony na okres 5 lat i potwierdzany w okresie pomiędzy 24 a 36 miesiącem jego ważności;
- 2) kopię tymczasowego dokumentu zgodności lub kopię dokumentu zgodności wystawionego na okres 5 lat i corocznie potwierdzanego, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy.

2. Statek pasażerski, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, powinien posiadać:

- 1) certyfikat bezpieczeństwa statku pasażerskiego wraz z wykazem wyposażenia (formularz P) — wystawiony na okres 1 roku;
- 2) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony na podstawie prawidła I/12 Konwencji SOLAS;
- 3) wykaz ograniczeń żeglugi statku pasażerskiego sporządzony zgodnie z postanowieniami Konwencji SOLAS;
- 4) plan współpracy w poszukiwaniu i ratownictwie — jeżeli został wystawiony na podstawie prawidła V/7.3 Konwencji SOLAS.

3. Statek towarowy, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, powinien posiadać:

- 1) certyfikat bezpieczeństwa statku towarowego wraz z wykazem wyposażenia (formularz C) — wystawiony na okres 5 lat i corocznie potwierdzany, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy;
- 2) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony na podstawie prawidła I/12 Konwencji SOLAS.

4. Jednostka szybka, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, powinna posiadać następujące dokumenty wymagane w rozdziale X Konwencji SOLAS:

- 1) certyfikat bezpieczeństwa jednostki szybkiej wraz z wykazem wyposażenia (formularz H) — wystawiony na okres 5 lat i corocznie potwierdzany, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy;
- 2) pozwolenie na eksploatację jednostki szybkiej — wystawione na okres 5 lat.

5. Jednostka dynamicznie unoszona, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, powinna posiadać następujące dokumenty:

- 1) certyfikat konstrukcji i wyposażenia jednostki dynamicznie unoszonej — wystawiony na okres 1 roku;



- 2) pozwolenie na eksploatację jednostki dynamicznie unoszonej — wystawione na okres 1 roku;
- 3) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony na podstawie prawidła I/12 Konwencji SOLAS.

6. Statek specjalistyczny o pojemności brutto 500 i większej, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, powinien posiadać następujące dokumenty:

- 1) certyfikat bezpieczeństwa statku specjalistycznego wraz z wykazem wyposażenia (formularz SPS) — wystawiony na okres 5 lat, corocznie potwierdzany, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy;
- 2) certyfikat zwolnienia — jeżeli został wystawiony na podstawie prawidła I/12 Konwencji SOLAS.

7. Certyfikat zwolnienia wystawia się na okres nie dłuższy niż okres ważności certyfikatu, do którego się odnosi.

8. Wzory dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, ust. 2 pkt 1–3 oraz ust. 3–6, określa załącznik nr 3 do rozporządzenia.

§ 21. 1. Wszystkie nowe statki pasażerskie w żegludze krajowej lub istniejące statki pasażerskie w żegludze krajowej o długości 24 m i większej, uprawiające pasażerską żeglugę krajową w rozumieniu przepisów o bezpiecznym uprawianiu żeglugi, powinny posiadać certyfikat bezpieczeństwa statku pasażerskiego w pasażerskiej żegludze krajowej wraz z wykazem wyposażenia (formularz K), którego wzór określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

2. Certyfikat, o którym mowa w ust. 1, jest wystawiany na okres jednego roku, a jego ważność może zostać przedłużona przez organ inspekcyjny o 30 dni od dnia upływu okresu jego ważności. W takim przypadku nowy okres ważności certyfikatu liczy się od dnia upływu daty jego ważności przed przedłużeniem.

3. Szybkie statki pasażerskie w żegludze krajowej powinny posiadać dokumenty, o których mowa w § 20 ust. 4. Przed wydaniem statkowi uprawiającemu pasażerską żeglugę krajową pozwolenia na eksploatację jednostki szybkiej, o którym mowa w § 20 ust. 4 pkt 2, należy uwzględnić i uzgodnić z właściwymi organami administracji państwa przyjmującego warunki eksploatacyjne wynikające z lokalnych warunków żeglugi. Warunki te powinny zostać określone w wydanym pozwoleniu.

§ 22. 1. Statek pasażerski uprawiający regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro, oprócz dokumentów określonych w § 20 ust. 2 albo w § 21, powinien posiadać certyfikat bezpieczeństwa promu pasażerskiego typu ro-ro lub szybkiego statku pasażerskiego, którego wzór określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

2. Organ inspekcyjny uznaje świadectwo wydane przez inne państwo członkowskie Unii Europejskiej lub państwo członkowskie Europejskiego Porozumienia

o Wolnym Handlu (EFTA) — stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym potwierdzające spełnienie szczególnych wymogów stateczności przez prom pasażerski typu ro-ro lub szybki statek pasażerski za równoważne certyfikatowi, o którym mowa w ust. 1.

3. Organ inspekcyjny akceptuje świadectwo wydane przez państwo inne niż określone w ust. 2, potwierdzające spełnienie szczególnych wymogów stateczności przez prom pasażerski typu ro-ro lub szybki statek pasażerski, za równoważne certyfikatowi, o którym mowa w ust. 1.

4. Wydanie lub uznanie statkowi uprawiającemu regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro certyfikatu zwolnienia, o którym mowa w § 20 ust. 2 pkt 2, przed przeprowadzeniem w trakcie weryfikacji wstępnej w ramach inspekcji wstępnej czynności, o których mowa w § 11 ust. 2, powinno zostać poprzedzone wyjaśnieniem występujących zastrzeżeń dotyczących zasadności wydania tego certyfikatu, w drodze ustaleń z właściwym państwem przyjmującym lub administracją państwa bandery.

5. Przed wydaniem statkowi uprawiającemu regularną żeglugę promów pasażerskich typu ro-ro pozwolenia na eksploatację jednostki szybkiej, o którym mowa w § 20 ust. 4 pkt 2, należy uwzględnić ograniczenia operacyjne wynikające z lokalnych warunków żeglugi.

§ 23. 1. Statek rybacki o długości pomiarowej 24 m i większej powinien posiadać:

- 1) certyfikat zgodności statku rybackiego wraz z wykazem wyposażenia (formularz F) — wystawiony na okres 5 lat, corocznie potwierdzany, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy;
- 2) certyfikat zwolnienia statku rybackiego — jeżeli został wystawiony.

2. Wzory dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, określa załącznik nr 5 do rozporządzenia.

§ 24. 1. Statki inne niż wymienione w § 20–23 powinny posiadać odpowiednio:

- 1) kartę bezpieczeństwa — wystawioną na okres 5 lat, corocznie potwierdzaną, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy, z zastrzeżeniem ust. 2;
- 2) kartę bezpieczeństwa na podróż jednorazową;
- 3) kartę bezpieczeństwa „L”, którą wydaje się dla statków małych o prostej budowie, uprawiających żeglugę krajową — wystawianą na okres 5 lat, corocznie potwierdzaną, przy czym potwierdzenie może nastąpić w okresie od 3 miesięcy przed do 3 miesięcy po dacie rocznicy.

2. Statek morski używany do celów sportowych lub rekreacyjnych, o długości całkowitej od 15 do 24 m, który nie jest używany do prowadzenia działalności gospodarczej, powinien posiadać kartę bezpieczeństwa wystawioną na okres 5 lat, potwierdzoną pomiędzy 2 i 3 rocznicą.

3. Wzory dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w ust. 1, określa załącznik nr 6 do rozporządzenia.

4. Statek towarowy o pojemności brutto od 300 do 500 uprawiający żeglugę międzynarodową, oprócz dokumentów bezpieczeństwa statku określonych w ust. 1, powinien posiadać certyfikat bezpieczeństwa radiowego statku towarowego, wystawiony na okres 5 lat i corocznie potwierdzany, wraz z wykazem wyposażenia w urządzenia radiowe (formularz R), którego wzór określa załącznik nr 7 do rozporządzenia.

§ 25. Okresy ważności dokumentów bezpieczeństwa statku, o których mowa w § 20, § 23 oraz § 24, mogą być przedłużone o okres do trzech miesięcy, w przypadku określonym w prawidło I/14 Konwencji SOLAS.

§ 26. 1. Organ inspekcyjny może bez przeprowadzenia inspekcji przedłużyć jednorazowo dokumenty bezpieczeństwa statku na okres do trzech miesięcy, a dla statków uprawiających krótkie podróże morskie — na okres do jednego miesiąca od daty utraty ich ważności, w celu dopłynięcia statku do portu, w którym może być przeprowadzona inspekcja.

2. W przypadku przedłużenia ważności dokumentów bezpieczeństwa statku przez konsula powiadamia on o tym fakcie dyrektora urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku.

3. Konsul może, powiadamiając dyrektora urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku, upoważnić wyznaczoną w tym celu osobę w porcie, w którym statek przebywa, lub uznaną instytucję klasyfikacyjną do wykonania czynności inspekcyjnych.

## Rozdział 5

### Przepisy przejściowe i końcowe

§ 27. Dokumenty bezpieczeństwa statku wydane na podstawie przepisów dotychczasowych zachowują ważność do końca wskazanego w tych dokumentach terminu ich ważności.

§ 28. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.<sup>4)</sup>

Minister Infrastruktury: *C. Grabarczyk*

<sup>4)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 18 lipca 2005 r. w sprawie inspekcji i dokumentów bezpieczeństwa statku morskiego (Dz. U. Nr 144, poz. 1211 oraz z 2007 r. Nr 175, poz. 1228), które na podstawie art. 71 ustawy z dnia 4 września 2008 r. o ochronie żeglugi i portów morskich (Dz. U. Nr 171, poz. 1055) traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.



Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury  
z dnia 1 czerwca 2011 r. (poz. 688)

**Załącznik nr 1**

**PROCEDURA PRZEGLĄDU PROMU PASAŻERSKIEGO TYPU RO-RO  
I SZYBKIEGO STATKU PASAŻERSKIEGO**

1. Przegląd promu pasażerskiego typu ro-ro i szybkiego statku pasażerskiego powinien obejmować w szczególności następujące czynności:

- 1) uruchomienie generatora awaryjnego;
- 2) sprawdzenie działania oświetlenia awaryjnego;
- 3) sprawdzenie działania awaryjnego źródła zasilania urządzeń radiokomunikacyjnych;
- 4) próbę systemu powiadamiania ogólnego;
- 5) przeprowadzenie ćwiczebnego alarmu pożarowego, obejmującego demonstrację użycia indywidualnego wyposażenia strażackiego;
- 6) uruchomienie awaryjnej pompy pożarowej z dwoma węzłami podłączonymi do głównej linii pożarowej;
- 7) sprawdzenie działania zdalnych wyłączników awaryjnych zasilania paliwa do kotłów, silnika głównego i pomocniczego oraz odcięcia wentylacji;
- 8) sprawdzenie działania zdalnych i miejscowych urządzeń zamykających klapy pożarowe;
- 9) próbę pożarowego systemu wykrywczego i systemu alarmowego;
- 10) sprawdzenie działania drzwi pożarowych;
- 11) sprawdzenie działania pomp zębowych;
- 12) zamknięcie drzwi wodoszczelnych, zarówno ze stanowisk miejscowych, jak i w sposób zdalny;
- 13) sprawdzenie znajomości planu zabezpieczenia niezatapialności statku przez dowództwo statku;
- 14) opuszczenie przynajmniej jednej łodzi ratowniczej i jednej łodzi ratunkowej na wodę, uruchomienie ich napędu, sprawdzenie układu sterowniczego, podniesienie łodzi i umieszczenie na pozycjach na pokładzie;

15) sprawdzenie wyposażenia wszystkich łodzi ratunkowych i ratowniczych;

16) próbę głównego i pomocniczego urządzenia sterowego statku.

2. Przegląd powinien obejmować sprawdzenie i ocenę systemu planowego utrzymania statku.

3. Przegląd w szczególności powinien mieć na celu ocenę:

1) znajomości oraz sprawności wykonywania przez członków załogi procedur postępowania w sytuacjach awaryjnych oraz związanych z bezpieczeństwem statku;

2) procedur prowadzenia wacht nawigacyjnych i dotyczących wykonywania prac na statku oraz operacji ładunkowych;

3) rozkładu obowiązków pod względem powodowania nadmiernego zmęczenia członków załogi, w szczególności personelu wachtowego.

Ocena, o której mowa w pkt 1 i 2, powinna obejmować sprawdzenie znajomości języka roboczego używanego na statku, niezbędnej do właściwego rozumienia i wykonywania tych procedur oraz prowadzenie właściwych zapisów w dzienniku okrętowym, poświadczających w szczególności szkolenia w zakresie:

- a) zapoznania ze statkiem, obowiązującymi procedurami i zakresem obowiązków,
- b) kierowania tłumem,
- c) bezpieczeństwa — dla personelu sprawującego bezpośrednią opiekę nad pasażerami w pomieszczeniach pasażerskich, w szczególności nad osobami starszymi i niepełnosprawnymi w sytuacji niebezpieczeństwa,
- d) zarządzania kryzysowego,
- e) zachowań ludzkich.

## Załącznik nr 2

## PROCEDURA INSPEKCJI PROMU PASAŻERSKIEGO TYPU RO-RO W CZASIE ŻEGLUGI REGULARNEJ

W ramach inspekcji promu pasażerskiego typu ro-ro w czasie żeglugi regularnej sprawdzeniu podlegają:

1. System informacji o pasażerach, na który składają się:

- 1) zgodny z przepisami i skuteczny system rejestracji pasażerów;
- 2) środki przewidziane w celu zapewnienia, że nie została przekroczona liczba pasażerów, do której przewozu statek jest uprawniony;
- 3) sposób przekazywania kapitanowi informacji o całkowitej liczbie pasażerów i, jeśli ma to miejsce, sposób uwzględniania w tej liczbie pasażerów, którzy pozostają na pokładzie oraz podejmują podróż powrotną bez schodzenia na ląd.

2. System informacji o stanie załadowania i stateczności statku, obejmujący:

- 1) stosowanie wiarygodnych wskaźników zanurzenia statku;
- 2) środki podjęte w celu zapewnienia, że statek nie został nadmiernie załadowany, a odpowiednie wodnice ładunkowe nie zostały przekroczone;
- 3) ocenę stanu załadowania i stateczności statku, dokonywaną zgodnie z odpowiednimi wymaganiami;
- 4) sprawdzenie, czy ładunek jest ważony w sytuacji, gdy jest to wymagane, a odpowiednie dane liczbowe są przekazywane na statek i używane do oceny stanu jego załadowania i stateczności;
- 5) sprawdzenie, czy plany zabezpieczenia niezatapialności statku są wywieszane na stałe w widocznym miejscu, a oficerowie zostali wyposażeni w broszury zawierające te informacje.

3. Środki bezpieczeństwa w czasie podróży morskiej, obejmujące:

- 1) procedury zapewniające przygotowanie statku do podróży morskiej, wykonywane przed odcumowaniem, zawierające potwierdzenie zamknięcia wszystkich drzwi i otworów wodoszczelnych i strugoszczelnych kadłuba;
- 2) procedury sprawdzające zamknięcie furt pokładu samochodowego przed odcumowaniem lub zapewniające, że pozostają one otwarte jedynie przez czas niezbędny do umożliwienia zamknięcia otwieranego dziobu;
- 3) urządzenia zamykające furtę dziobową, rufową lub furty boczne oraz wyposażenie statku w system wskaźników i podglądu, umożliwiający monitorowanie ich stanu na mostku nawigacyjnym.

4. System ogłoszeń dotyczących bezpieczeństwa, obejmujący:

- 1) sposób ogłaszania, w odpowiednim języku, instrukcji dotyczących bezpieczeństwa oraz wywieszania instrukcji dotyczących procedur awaryjnych;
- 2) sprawdzenie, czy instruktaż dotyczący bezpieczeństwa następuje w chwili rozpoczęcia podróży i jest słyszalny we wszystkich miejscach publicznych, łącznie z pokładami otwartymi dostępnymi dla pasażerów.

5. Poprawność prowadzenia zapisów w dzienniku okrętowym, dotyczących w szczególności zamykania furt ładunkowych, drzwi wodoszczelnych i zamknięć wodoodpornych i strugoszczelnych, alarmów ćwiczebnych zamykania drzwi wodoszczelnych, sprawdzania urządzenia sterowego, danych dotyczących zanurzenia, wolnej burty i stateczności, języka roboczego załogi.

6. Zasady przewozu materiałów niebezpiecznych lub towarów mogących zanieczyścić środowisko, obejmujące:

- 1) zgodność z właściwymi przepisami;
- 2) dołączanie manifestu lub planu ładunkowego do deklaracji przewozu ładunku, określających jego położenie na statku, a także dostępność na lądzie kopii manifestu lub planu;
- 3) pozwolenie na przewóz ładunku na statku pasażerskim;
- 4) właściwe oznakowanie, położenie i zamocowanie ładunku, w tym także pojazdów samochodowych przewożących takie materiały i towary;
- 5) znajomość przez kapitana odpowiednich procedur powiadamiania w niebezpieczeństwie, procedur awaryjnych oraz zasad udzielania pierwszej pomocy w razie wystąpienia wypadku z udziałem takich ładunków;
- 6) zapewnienie stałej wentylacji używanych pokładów samochodowych, zwiększanie jej intensywności w czasie pracy silników samochodów oraz wyposażenie mostka nawigacyjnego w system sygnalizacji pracy urządzeń wentylacyjnych pokładów samochodowych.

7. System mocowania pojazdów samochodowych z ładunkiem, obejmujący:

- 1) mocowanie indywidualne lub blokowe;
- 2) dostępność wystarczającej ilości odpowiednio mocnych punktów mocowania;
- 3) sposób mocowania w złych warunkach pogody;

- 4) sposób mocowania wagonów kolejowych i pojazdów mechanicznych, jeśli występuje;
  - 5) sprawdzenie, czy na statku jest poradnik mocowania ładunku.
8. System nadzoru pokładów samochodowych, obejmujący:
- 1) ciągłą obserwację lub nadzór nad uniemożliwieniem nieautoryzowanego wejścia na pokłady samochodowe i przemieszczania się pojazdów w złych warunkach pogodowych;
  - 2) sprawdzenie zamknięcia drzwi pożarowych i wejściówek;
  - 3) wywieszenie informacji zakazujących pasażerom wstępu na pokłady samochodowe w czasie pobytu statku w morzu.
9. Procedury zamykania drzwi wodoszczelnych, obejmujące:
- 1) przestrzeganie procedury ustanowionej w instrukcjach;
  - 2) przeprowadzanie alarmów ćwiczebnych;
  - 3) sterowanie zamykaniem z mostka, ustawione, jeżeli jest to możliwe, w pozycji sterowania miejscowego;
  - 4) zamykanie drzwi w warunkach ograniczonej widzialności i w sytuacjach niebezpiecznych;
  - 5) znajomość obsługi drzwi przez załogę oraz świadomość zagrożeń związanych z ich nieprawidłowym użytkowaniem.
10. System patroli przeciwpożarowych, w tym system obserwacji, o którym mowa w pkt 8 ppkt 1, prowadzony w celu wczesnego wykrycia ognia, obejmujący również pomieszczenia, w których instalacja wykrywcza i alarmowa nie jest zainstalowana.
11. System łączności w niebezpieczeństwie, obejmujący:
- 1) liczbę członków załogi, zgodnie z rozkładem alarmowym, wystarczającą do pomocy pasażerom w sytuacji niebezpieczeństwa oraz system ich identyfikacji;
  - 2) możliwość porozumiewania się członków załogi z pasażerami w sytuacji niebezpieczeństwa, biorąc pod uwagę:
    - a) główne języki pasażerów korzystających z przewozów na danej trasie,
    - b) prawdopodobieństwo, że użycie podstawowych słów angielskich do wydawania zasadniczych poleceń może zapewnić porozumienie się z pasażerem potrzebującym pomocy, niezależnie od tego, czy pasażer i członek załogi używają wspólnego języka,
- c) możliwości porozumiewania się w niebezpieczeństwie za pomocą wszelkich innych środków w przypadku braku możliwości komunikacji werbalnej;
- 3) zakres, w jakim pełne instrukcje bezpieczeństwa zostały przedstawione pasażerom w ich językach ojczystych;
- 4) języki, w jakich mogą zostać nadane komunikaty alarmowe w sytuacji niebezpieczeństwa lub w czasie ćwiczeń, zapewniające pasażerom zasadniczy instruktaż oraz ułatwiające członkom załogi udzielanie pomocy pasażerom.
12. Zapewnienie skutecznego działania załogi w sprawach bezpieczeństwa poprzez ustalenie i zapisanie w dzienniku okrętowym wspólnego języka roboczego załogi.
13. Urządzenia ratunkowe i przeciwpożarowe, obejmujące:
- 1) utrzymanie sprzętu oraz urządzeń ratunkowych i przeciwpożarowych, łącznie z drzwiami przeciwpożarowymi i innymi łatwo sprawdzalnymi konstrukcyjnymi elementami przeciwpożarowymi;
  - 2) rozmieszczenie planów ochrony przeciwpożarowej lub wyposażenia oficerów w broszury zawierające informacje równoważne;
  - 3) rozmieszczenie pasów ratunkowych i oznakowanie miejsc rozmieszczenia pasów ratunkowych dla dzieci, umożliwiające ich łatwą identyfikację;
  - 4) prowadzenie operacji ładunkowych pojazdów w sposób nieuniemożliwiający działania systemu wykrywczego i ochrony przeciwpożarowej statku oraz innych elementów kontrolnych i urządzeń bezpieczeństwa, znajdujących się na pokładzie samochodowym.
14. Działanie wyposażenia nawigacyjnego i środków łączności radiowej, łącznie z radiopławą EPIRB.
15. System oświetlenia awaryjnego, jeśli jest wymagany, oraz prowadzenie zapisów niezgodności dotyczących jego działania.
16. Zgodne z właściwymi przepisami oznakowanie i oświetlenie dróg ewakuacji, zarówno z głównego, jak i awaryjnego źródła zasilania, a także sprawdzenie środków podejmowanych w celu zachowania drożności dróg ewakuacji przebiegających przez pokłady samochodowe oraz wyjść ewakuacyjnych, w szczególności w pobliżu sklepów wolnocłowych.
17. Dostępność instrukcji, procedur i ksiąg operacji statkowych oraz list kontrolnych dotyczących przygotowania statku do wyjścia w morze lub innych operacji.
18. Czystość pomieszczeń siłowni, z uwzględnieniem procedur określających zasady jej utrzymania.
19. Gospodarka śmieciowa.



20. System planowego zarządzania statkiem we wszystkich sprawach związanych z bezpieczeństwem, który powinien obejmować m.in.:

- 1) dziobowe, boczne i rufowe furty ładunkowe razem z urządzeniami zamykającymi;
- 2) utrzymanie siłowni i sprzętu ratunkowego;
- 3) plany okresowej kontroli elementów jej wymagających w celu utrzymania najwyższego poziomu bezpieczeństwa;
- 4) procedury rejestrowania niezgodności i potwierdzania ich usunięcia oraz informowania o tym w określonym czasie kapitana i wyznaczonej osoby w kierownictwie armatora;
- 5) okresowe sprawdzanie działania układów zamykających wewnętrzne i zewnętrzne furty dziobowe,

obejmujące wskaźniki, urządzenia kontrolne i wszelkie rury odpływowe w przestrzeniach pomiędzy podnoszoną częścią dziobu a furtą wewnętrzną, a w szczególności mechanizmy zamykające i związane z nimi systemy hydrauliczne.

21. Środki podejmowane w czasie podróży w celu uniknięcia przepełnienia, obejmujące:

- 1) wykorzystanie dostępnych miejsc siedzących i unikanie zastawienia przejść, schodów i wyjść awaryjnych przez bagaże i pasażerów niezajmujących miejsc siedzących;
- 2) sprawdzenie, czy pokład samochodowy został opuszczony przez pasażerów przed rozpoczęciem podróży, oraz zapewnienie braku dostępu na ten pokład aż do chwili bezpośrednio poprzedzającej przybicie do nabrzeża.

## WZORY DOKUMENTÓW BEZPIECZEŃSTWA STATKU



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**TYMCZASOWY CERTYFIKAT ZARZĄDZANIA BEZPIECZEŃSTWEM  
INTERIM SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE**

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącym jej Protokołem z 1988 r.,<sup>1</sup>**

**oraz rozporządzenia Rady (WE) nr 336/2006 w sprawie wdrożenia w obrębie Wspólnoty Kodeksu ISM.**

**THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto<sup>1</sup>,  
and of Regulation (EC) No. 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community.**

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez

by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa statku:

Name of ship:

Sygnal rozpoznawczy:

Distinctive number or letters:

Port macierzysty:

Port of registry:

Typ statku\*:

Type of ship\*:

/

Pojemność brutto:

Gross tonnage:

Nr IMO:

IMO No.:

Nazwa i adres armatora:

Name and address of the Company:

(patrz: ust. 1.1.2 części A załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 336/2006)  
(see paragraph 1.1.2 of Part A of Annex I to Regulation (EC) No 336/2006)

Numer identyfikacyjny armatora

Company identification number

Data zamknięcia weryfikacji, na podstawie której wydaje się niniejszy certyfikat:

Completion date of the verification on which this certificate is based:

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, że wymogi ust. 14.4 części A załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 336/2006 zostały spełnione,  
a ..... armatora jest odpowiedni dla tego statku.

**THIS IS TO CERTIFY THAT** the requirements of paragraph 14.4 of Part A of Annex I to Regulation (EC) No 336/2006 have been met and  
that the ..... of the company is relevant to this ship.

Niniejszy certyfikat zarządzania

bezpieczeństwem jest ważny do:

This Safety Management

Certificate is valid until:

pod warunkiem, że dokument / tymczasowy dokument zgodności

pozostaje ważny (niepotrzebne skreślić)

subject to the Document / Interim Document of Compliance remaining valid  
(delete as appropriate).

Wydany w:

Issued at:

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Ważność Tymczasowego certyfikatu zarządzania bezpieczeństwem przedłuża się do:

The validity of this Interim Safety Management Certificate is extended to:

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

<sup>1</sup> Można skreślić w przypadku statków wykonujących wyłącznie rejsy w obrębie jednego państwa członkowskiego.  
May be deleted for ships engaged only on voyages within one Member State.

\* Wybrać jeden z następujących: statek pasażerski, szybki statek pasażerski, szybki statek towarowy, masowiec, zbiornikowiec olejowy, chemikaliowiec, gazowiec, ruchoma platforma wiertnicza, inny statek towarowy, prom pasażerski typu ro-ro.  
Insert from among the following: passenger ship, passenger high-speed craft, cargo high-speed craft, bulk carrier, oil tanker, chemical tanker, gas carrier, mobile offshore drilling unit, other cargo ship, ro-ro passenger ferry.



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT ZARZĄDZANIA BEZPIECZEŃSTWEM SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,**  
**znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.,<sup>1</sup>**  
**oraz rozporządzenia Rady (WE) nr 336/2006 w sprawie wdrożenia Kodeksu ISM w obrębie Wspólnoty.**  
*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto<sup>1</sup>, and of Regulation (EC) No. 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community.*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez

by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa statku:

Name of ship: .....

Sygnal rozpoznawczy:

Distinctive number or letters: .....

Port macierzysty:

Port of registry: .....

Typ statku\*:

Type of ship\*: .....

Pojemność brutto:

Gross tonnage: .....

Nr IMO:

IMO No.: .....

Nazwa i adres armatora:

Name and address of the Company: .....

(patrz: ust. 1.1.2 części A załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 336/2006)  
(see paragraph 1.1.2 of Part A of Annex I to Regulation (EC) No 336/2006)

Numer identyfikacyjny armatora

Company identification number .....

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, że system zarządzania bezpieczeństwem armatora został poddany audytowi i jest on zgodny z wymogami Międzynarodowego kodeksu zarządzania bezpieczną eksploatacją statków i zapobiegania zanieczyszczeniu (Kodeksu ISM), po sprawdzeniu, że Dokument zgodności armatora ma zastosowanie dla tego typu statku.

*THIS IS TO CERTIFY THAT the safety management system of the ship has been audited and that it complies with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code), following verification that the Document of Compliance for the Company is applicable to this type of ship.*

Niniejszy Certyfikat zarządzania bezpieczeństwem jest ważny do:

This Safety Management Certificate is valid until: .....

pod warunkiem okresowego sprawdzania i ważności Dokumentu zgodności.

subject to periodical verification and the validity of the Document of Compliance.

Data zakończenia weryfikacji, na podstawie której wydaje się niniejszy certyfikat:

Completion date of the verification on which this certificate is based: .....

Wydany w:

Issued at:

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

<sup>1</sup> Można skreślić w przypadku statków wykonujących wyłącznie rejsy w obrębie jednego państwa członkowskiego.  
May be deleted for ships engaged only on voyages within one Member State.



**POTWIERDZENIE POŚREDNIE I DODATKOWE POTWIERDZENIA, JEŚLI SĄ WYMAGANE**  
**ENDORSEMENT FOR INTERMEDIATE VERIFICATION AND ADDITIONAL VERIFICATIONS, IF REQUIRED**

NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ, że w wyniku okresowej weryfikacji przeprowadzonej zgodnie z prawidem IX/6.1 Konwencji i ust. 13.8 Kodeksu ISM<sup>1</sup> oraz art. 6 rozporządzenia (WE) nr 336/2006 w sprawie wdrożenia w obrębie Wspólnoty Kodeksu ISM stwierdzono, iż system zarządzania bezpieczeństwem spełnia wymogi Kodeksu ISM.

*THIS IS TO CERTIFY THAT, at the periodical verification in accordance with Regulation IX/6.1 of the Convention and paragraph 13.8 of the ISM Code<sup>1</sup> and Article 6 of Regulation (EC) No. 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community, the safety management system was found to comply with the requirements of the ISM Code.*

**Potwierdzenie pośrednie** (powinno się odbyć między drugą a trzecią rocznicą)  
*Intermediate verification (to be completed between the second and the third anniversary date)*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Dodatkowe potwierdzenie\*\***  
*Additional verification\*\**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Dodatkowe potwierdzenie\*\***  
*Additional verification\*\**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Dodatkowe potwierdzenie\*\***  
*Additional verification\*\**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**ADNOTACJE, W PRZYPADKU GDY PRZEPROWADZONO WERYFIKACJĘ ODNOWIENIOWĄ I MA ZASTOSOWANIE CZĘŚĆ B 13.13 KODEKSU ISM**

*ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL VERIFICATION HAS BEEN COMPLETED AND PART B 13.13 OF THE ISM CODE APPLIES*

Statek spełnia stosowne przepisy części B 13.13 Kodeksu ISM i niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z częścią B 13.13 Kodeksu ISM, do dnia .....

*The ship complies with the relevant provisions of part B of the ISM Code, and the Certificate should, in accordance with Part B 13.13 of the ISM Code, be accepted as valid until .....*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU W CELU DOPLYNIECIA DO PORTU, GDZIE ODBĘDZIE SIĘ WERYFIKACJA, JEŻELI MA ZASTOSOWANIE CZĘŚĆ B 13.12 KODEKSU ISM, LUB NA OKRES KARENCJI, JEŻELI MA ZASTOSOWANIE CZĘŚĆ B 13.14 KODEKSU ISM**

*ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF VERIFICATION WHERE PART B 13.12 OF THE ISM CODE APPLIES OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE PART B 13.14 OF THE ISM CODE APPLIES*

Niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z częścią B 13.12 lub częścią B 13.14 Kodeksu ISM, do dnia .....

*This Certificate should, in accordance with part B 13.12 or part B 13.14 of the ISM Code, be accepted as valid until .....*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

\* Wybrać jeden z następujących: statek pasażerski, szybki statek pasażerski, szybki statek towarowy, masowiec, zbiornikowiec olejowy, chemikaliowiec, gazowiec, ruchoma platforma wiertnicza, inny statek towarowy, prom pasażerski typu ro-ro.  
*Insert from among the following: passenger ship, passenger high-speed craft, cargo high-speed craft, bulk carrier, oil tanker, chemical tanker, gas carrier, mobile offshore drilling unit, other cargo ship, ro-ro passenger ferry.*

\*\* Jeśli dotyczy. Patrz: ust. 13.8 Kodeksu ISM oraz ust. 3.4.1 Wytycznych dotyczących wdrażania przez administracje Międzynarodowego kodeksu zarządzania bezpieczeństwem (Kodeksu ISM) (rezolucja A.913(22)).  
*If applicable. Reference is made to paragraph 13.8 of the ISM Code and paragraph 3.4.1 of the Guidelines on Implementation of the International Safety Management (ISM) Code by Administrations (Resolution A.913(22)).*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## TYMCZASOWY DOKUMENT ZGODNOŚCI INTERIM DOCUMENT OF COMPLIANCE

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.<sup>1</sup>, oraz rozporządzenia Rady (WE) nr 336/2006  
w sprawie wdrożenia w obrębie Wspólnoty Kodeksu ISM.**

*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988  
relating thereto<sup>1</sup>, and of Regulation (EC) No 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community.*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa i adres Armatora:

Name and address of the Company: .....

.....  
(patrz: ust. 1.1.2 części A załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 336/2006)  
(see paragraph 1.1.2 of Part A of Annex I to Regulation (EC) No 336/2006)

Numer identyfikacyjny armatora  
Company identification number .....

**NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ**, że system zarządzania bezpieczeństwem armatora został uznany za zgodny z celami określonymi w ust. 1.2.3 części A Kodeksu ISM dla wymienionych poniżej typów statków (niepotrzebne skreślić):  
*THIS IS TO CERTIFY THAT the safety management system of the company has been recognised as meeting the objectives of paragraph 1.2.3 of Part A of the ISM Code for the type(s) of ships listed below (delete as appropriate):*

Statek pasażerski / Passenger ship  
Szybki statek pasażerski / Passenger high-speed craft  
Szybki statek towarowy / Cargo high-speed craft  
Masowiec / Bulk carrier  
Zbiornikowiec olejowy / Oil tanker  
Chemikaliowiec / Chemical tanker  
Gazowiec / Gas carrier  
Platforma wiertnicza / Mobile offshore drilling unit  
Inny statek towarowy / Other cargo ship  
Prom pasażerski typu ro-ro / Ro-ro passenger ferry

Niniejszy Tymczasowy dokument zgodności jest ważny do:  
This Document of Compliance is valid until: .....

Wydany w:  
Issued at:

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

<sup>1</sup> Można skreślić w przypadku statków wykonujących wyłącznie rejsy w obrębie jednego państwa członkowskiego.  
May be deleted for ships engaged only on voyages within one Member State.





RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**DOKUMENT ZGODNOŚCI**  
**DOCUMENT OF COMPLIANCE**

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,**  
**znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.<sup>1</sup>, oraz rozporządzenia Rady (WE) nr 336/2006**  
**w sprawie wdrożenia w obrębie Wspólnoty Kodeksu ISM.**

*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto<sup>1</sup>, and of Regulation (EC) No. 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community.*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez

by .....

(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa i adres armatora:

Name and address of the Company: .....

.....  
(patrz: ust. 1.1.2 części A załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 336/2006)  
(see paragraph 1.1.2 of Part A of Annex I to Regulation (EC) No 336/2006)

Numer identyfikacyjny armatora

Company identification number .....

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, że system zarządzania bezpieczeństwem wyżej wymienionego armatora był audytowany i jest zgodny z wymaganiami Międzynarodowego kodeksu zarządzania bezpieczną eksploatacją statków i zapobiegania zanieczyszczeniu (Kodeksu ISM) dla wymienionych niżej typów statków (niepotrzebne skreślić):

*THIS IS TO CERTIFY that the safety management system of the Company has been audited and that it complies with the requirements of the International Safety Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) for the type(s) of ships listed below (delete as appropriate):*

Statek pasażerski / *Passenger ship*  
Szybki statek pasażerski / *Passenger high-speed craft*  
Szybki statek towarowy / *Cargo high-speed craft*  
Masowiec / *Bulk carrier*  
Zbiornikowiec olejowy / *Oil tanker*  
Chemikaliowiec / *Chemical tanker*  
Gazowiec / *Gas carrier*  
Platforma wiertnicza / *Mobile offshore drilling unit*  
Inny statek towarowy / *Other cargo ship*  
Prom pasażerski typu ro-ro / *Ro-ro passenger ferry*

Niniejszy Dokument zgodności jest ważny do: ..... pod warunkiem okresowego sprawdzania.  
*This Document of Compliance is valid until: ..... subject to periodical verification.*

Data zakończenia weryfikacji, na podstawie której wydaje się niniejszy certyfikat:  
*Completion date of the verification on which this certificate is based:* .....

Wydany w:  
*Issued at:* .....

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

<sup>1</sup> Można skreślić w przypadku statków wykonujących wyłącznie rejsy w obrębie jednego państwa członkowskiego.  
*May be deleted for ships engaged only on voyages within one Member State.*

**POTWIERDZENIE ROCZNE<sup>2</sup>**  
*ENDORSEMENT FOR ANNUAL VERIFICATIONS<sup>2</sup>*

NINIEJSZYM ZAŚWIADCZA SIĘ, że podczas okresowego sprawdzenia zgodności z prawidłem 6.1 rozdziału IX Konwencji oraz prawidłem 13.4 Kodeksu ISM<sup>1</sup> oraz art. 6 rozporządzenia (WE) nr 336/2006 w sprawie wdrożenia w obrębie Wspólnoty Kodeksu ISM system zarządzania bezpieczeństwem okazał się zgodny z wymaganiami Kodeksu ISM.

*THIS IS TO CERTIFY that, at the periodical verification in accordance with regulation 6.1 of chapter IX of the Convention, and paragraph 13.4 of the ISM Code<sup>1</sup> and Article 6 of Regulation (EC) No 336/2006 on the implementation of the ISM Code within the Community, the safety management system was found to comply with the requirements of the ISM Code.*

**1. potwierdzenie roczne**  
*1<sup>st</sup> annual verification*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**2. potwierdzenie roczne**  
*2<sup>nd</sup> annual verification*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**3. potwierdzenie roczne**  
*3<sup>rd</sup> annual verification*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**4. potwierdzenie roczne**  
*4<sup>th</sup> annual verification*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

<sup>2</sup> Potwierdzenie roczne powinno być dokonane w ciągu trzech miesięcy przed lub po dacie rocznicy.  
*Annual verifications are to be completed within three months before or after the anniversary date.*

Załącznik do Dokumentu zgodności nr  
*Attachment to the DOC No.*

**WYKAZ ODDZIAŁÓW**  
*LIST OF BRANCH OFFICES*

Wydany dla:  
*Issued for:*  
na dzień:  
*on the:*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU PASAŻERSKIEGO PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz P)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form P)*

NA PODRÓŻ / KRÓTKĄ PODRÓŻ\* MIĘDZYNARODOWĄ  
FOR AN / A SHORT\* INTERNATIONAL VOYAGE

nr/No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącym jej Protokołem z 1988 r.  
*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez  
by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organization*)

Nazwa statku: <i>Name of ship:</i>	Sygnal rozpoznawczy: <i>Distinctive No. or letters:</i>	Port macierzysty: <i>Port of registry:</i>	Pojemność brutto: <i>Gross tonnage:</i>

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (prawidło IV/2 Konwencji):  
*Areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2 of the Convention)* .....

Nr IMO\*\*:

IMO No. \*\* .....

Data budowy:

*Date of build:* .....

Data podpisania kontraktu:

*Date of building contract:* .....

Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy:

*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction:* .....

Data dostarczenia:

*Date of delivery:* .....

Data rozpoczęcia prac nad znaczną przebudową, zmianami konstrukcyjnymi lub modyfikacją statku (w stosownych przypadkach):

*Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major*

*character was commenced (where applicable):* .....

Należy umieścić wszystkie stosowne daty.  
*All applicable dates shall be completed.*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

\*\* Numer identyfikacyjny IMO zgodny z rezolucją A.600(15), jeśli ma zastosowanie. / *IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.*



**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, ŻE:**

THIS IS TO CERTIFY THAT:

1. **Statek został poddany inspekcji zgodnie z wymaganiami prawidła I/7 Konwencji.**  
*That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of Regulation I/7 of the Convention.*
2. **Inspekcja wykazała, że:**  
*The survey showed that:*
  - 2.1. **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące:**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards:*
    - 2.1.1. **konstrukcji kadłuba, silników głównych, mechanizmów pomocniczych, kotłów i innych zbiorników ciśnieniowych;**  
*the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other high-pressure tanks;*
    - 2.1.2. **wodoszczelności podziału grodziowego i jego szczegółów;**  
*the watertight subdivision arrangements and details;*
    - 2.1.3. **następujących podziałowych wodnic ładunkowych:**  
*the following subdivision load lines:*

Podziałowe wodnice ładunkowe wyznaczone i cechowane na burtach w środku długości statku (prawidło II-1/18)*** <i>Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side at amidships (regulation II-1/18)***</i>	Wolna burta (mm) <i>Freeboard (mm)</i>	Do zastosowania, gdy pasażerowie są przewożeni w następujących pomieszczeniach o różnym przeznaczeniu <i>To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces</i>
P.1		
P.2		
P.3		

- 2.2 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące konstrukcyjnej ochrony pożarowej, instalacji i wyposażenia bezpieczeństwa pożarowego oraz planów obrony pożarowej;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;*
- 2.3 **środki ratunkowe oraz wyposażenie łodzi ratunkowych, tratw ratunkowych i łodzi ratowniczych były zgodne z wymaganiami Konwencji;**  
*the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;*
- 2.4 **statek był wyposażony w wyrzutnię linki ratunkowej oraz urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych, zgodnie z wymaganiami Konwencji;**  
*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;*
- 2.5 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń radiowych;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*
- 2.6 **działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało wymaganiom Konwencji;**  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*
- 2.7 **statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń nawigacyjnych, środków do transportu pilotów na pokład oraz wydawnictw nawigacyjnych;**  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*
- 2.8 **statek był wyposażony w światła, znaki, środki sygnalizacji dźwiękowej i środki wzywania pomocy zgodnie z wymaganiami Konwencji i obowiązujących Międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu;**  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*
- 2.9 **pod każdym innym względem statek spełniał odpowiednie wymagania Konwencji;**  
*in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;*
- 2.10 **statek został/nie został\* zbudowany z zastosowaniem alternatywnych rozwiązań konstrukcyjnych zgodnie z prawidłem II-1/55 / II-2/17 / III/38\* Konwencji;**  
*the ship was/was not\* subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38\* of the Convention;*

\*\*\* Dla statków zbudowanych przed 1 stycznia 2009 roku, oznaczenie symbolami „C.1, C.2 i C.3” powinno być nadal używane /  
*For ships constructed before 1 January 2009 the applicable subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used.*

**2.11 Dokument uznania innego rozwiązania konstrukcyjnego maszyn i instalacji elektrycznych / ochrony pożarowej / środków ratunkowych\* jest/nie jest\* załączony do niniejszego certyfikatu.**

*a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations / fire protection / life-saving appliances and arrangements\* is/is not\* appended to this Certificate.*

**Certyfikat zwolnienia został/nie został\* wydany.**

*An Exemption Certificate has/has not\* been issued.*

**Niniejszy certyfikat jest ważny do:**

*This Certificate is valid until: .....*

**Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:**

*Completion date of the survey on which this certificate is based: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**Adnotacje dodatkowe**

*Additional endorsements*

**Statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji i niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidłem I/14(d) Konwencji, do dnia:**

*The ship complies, with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**Niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidłem I/14(e)/I/14(f)\* Konwencji, do dnia:**

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)\* of the Convention, be accepted as valid until: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ P) RECORD OF EQUIPMENT (FORM P)

Na zgodność z postanowieniami  
MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.

For compliance with  
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa statku pasażerskiego Nr:  
This Record shall be permanently attached to the Passenger Ship Safety Certificate No.:

Nazwa statku:  
Name of ship:

Sygnal rozpoznawczy:  
Distinctive No. or letters:

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi dla obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:

Liczba pasażerów, dla której wystawiono Certyfikat:  
Number of passengers for which certified:

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

		Lewa burta	Prawa burta
		Port side	Starboard side
1	Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe Total number of persons for which life-saving appliances are provided		
2	Łączna liczba łodzi ratunkowych Total number of lifeboats		
2.1	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić Total number of persons accommodated by them		
2.2	Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (prawidło III/21 oraz Kodeks LSA sekcja 4.5) Number of partially enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code 4.5)		
2.3	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (prawidło III/21 oraz Kodeks LSA 4.6) Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code 4.6)		
2.4	Inne łodzie ratunkowe Other lifeboats		
2.4.1	Liczba Number		
2.4.2	Typ Type		
3	Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)		
3.1	Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektory Number of lifeboats fitted with searchlights		
4	Liczba łodzi ratowniczych Number of rescue boats		
4.1	Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych Number of boats which are included in the total lifeboats shown above		
5	Tratwy ratunkowe Liferafts		
5.1	Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu Those for which approved launching appliances are required		
5.1.1	Liczba tratw ratunkowych Number of liferafts		
5.1.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić Number of persons accommodated by them		
5.2	Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu Those for which approved launching appliances are not required		
5.2.1	Liczba tratw ratunkowych Number of liferafts		
5.2.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić Number of persons accommodated by them		

6	Pływaki ratunkowe <i>Buoyant apparatus</i>	
6.1.1	Liczba pływaków ratunkowych <i>Number of apparatus</i>	
6.1.2	Liczba osób, które mogą się na nich utrzymywać <i>Number of persons capable of being supported</i>	
7	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
8	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>	
9	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
9.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
9.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
10	Liczba środków ochrony cieplnej <sup>1</sup> <i>Number of thermal protective aids<sup>1</sup></i>	
11	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
11.1	Liczba urządzeń do lokalizacji w poszukiwaniu i ratowaniu <i>Number of search and rescue locating devices</i>	
11.1.1	Transponder radarowy (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
11.1.2	Nadajniki w poszukiwaniu i ratowaniu (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	
11.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane o urządzeniach radiowych**  
**Details of radio facilities**

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1 System pierwotny <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	

<sup>1</sup> Bez wymaganych w Kodeksie LSA: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 i 5.1.2.2.13.  
*Excluding those required by LSA Code: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.*



1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information:</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Statkowe urządzenia do lokalizacji w poszukiwaniu i ratowaniu <i>Ship's search and rescue locating devices</i>	
6.1	Transpondery radarowe (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
6.2	Nadajniki w poszukiwaniu i ratowaniu (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawdła IV / 15.6 i 15.7 Konwencji)**  
**Methods used to ensure availability of radio facilities (regulations IV / 15.6 and 15.7 of the Convention)**

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**4 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
**Details of navigational systems and equipment**

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1.1 Kompas magnetyczny* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2 Zapasowy kompas magnetyczny* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3 Żyrokompas* <i>Gyro-compass*</i>	
1.4 Kursowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	
1.5 Namiarowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	
1.6 System kontroli kursu i kierunku (autopilot)* <i>Heading or track control system (automatic pilot)*</i>	
1.7 Namiernik lub inne urządzenie do określania namiarów kompasowych* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8 Środki korekcji kursu i namiaru (tabela dewiacji) <i>Means of correcting heading and bearings (deviation table)</i>	
1.9 Przekaznik kursu do odbiornika (THD)* <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	
2.1 Mapy nawigacyjne / System map nawigacyjnych i informacji nawigacyjnej (ECDIS)** <i>Nautical charts / Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)**</i>	
2.2 Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
2.3 Publikacje nautyczne <i>Nautical publications</i>	
2.4 Urządzenie rezerwowe (backup) do elektronicznych publikacji nautycznych <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	

3.1	Odbiornik światowego satelitarnego systemu nawigacyjnego lub naziemnego systemu radionawigacyjnego * ** <i>Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system * **</i>	
3.2	Radar 9 GHz* <i>9 GHz Radar*</i>	
3.3	Drugi radar (3 GHz / 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz**)*</i>	
3.4	Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5	Urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Automatic Tracking Aid (ATA)*</i>	
3.6	Drugie urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Second Automatic tracking aid(ATA)*</i>	
3.7	Elektroniczne urządzenie nakresowe (EPA)* <i>Electronic plotting aid (EPA)*</i>	
4.1	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
4.2	System identyfikacji statków dalekiego zasięgu (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
5	Rejestrator danych z podróży (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	
6.1	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (względem wody)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (nad dnem w kierunku wzdłużnym i poprzecznym)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
7	Echosonda* <i>Echo-sounding device*</i>	
8.1	Wskaźniki steru, obrotów śruby, steru strumieniowego, skoku śruby nastawnej oraz trybu ich pracy* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	
8.2	Wskaźnik prędkości zwrotu* <i>Rate-of- turn indicator*</i>	
9	System odbioru dźwięku* <i>Sound reception system*</i>	
10	Telefon do awaryjnego stanowiska sterowego* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	
11	Lampa do sygnalizacji dziennej* <i>Daylight signalling lamp*</i>	
12	Reflektor radarowy* <i>Radar Reflector*</i>	
13	Międzynarodowy kod sygnałowy <i>International Code of Signals</i>	
14	System alarmu wachtowego na mostku (BNWAS) <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy Wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* **Alternatywne środki spełniające niniejsze wymagania są dozwolone zgodnie z prawidem V/19 SOLAS. W takim przypadku środki te powinny być wyszczególnione.** / *Alternative measures for fulfilling the requirements are permitted in compliance with SOLAS regulation V/19. In that case such measures shall be itemized.*

\*\* **Niepotrzebne skreślić.** / *Delete as appropriate.*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT ZWOLNIENIA EXEMPTION CERTIFICATE

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of the

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.**

*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,  
as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa statku:  
Name of ship: .....

Sygnal rozpoznawczy:  
Distinctive No. or letters: .....

Port macierzysty:  
Port of registry: .....

Nr IMO:  
IMO No.: .....

Pojemność brutto:  
Gross tonnage: .....

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, że statek, na podstawie upoważnienia nadanego w prawidła  
*THIS IS TO CERTIFY that the ship is, under the authority conferred by regulation*

.....  
Konwencji,  
of the Convention,

został zwolniony od wymagań  
*exempted from the requirements of*

.....  
Konwencji.  
of the Convention.

Warunki, jeśli istnieją, na jakich wydano niniejszy Certyfikat zwolnienia:  
*Conditions, if any, on which the Exemption Certificate is granted:*

Podróże, jeśli takie ustalono, dla których wydano niniejszy Certyfikat zwolnienia:  
*Voyages, if any, for which the Exemption Certificate is granted:*

Certyfikat niniejszy jest ważny do:  
*This Certificate is valid until:*

.....  
pod warunkiem, że certyfikat, którego niniejszy certyfikat dotyczy, zachowuje ważność.  
*subject to the Certificate to which this Certificate is attached, remaining valid.*

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności certyfikatu,  
jeżeli jest krótsza niż 5 lat i ma zastosowanie prawo I/14(c)**

*Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years where regulation I/14(c) applies*

Niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidem I/14(c) Konwencji, będzie akceptowany jako ważny do dnia:

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until:* \_\_\_\_\_ ,

pod warunkiem że certyfikat: \_\_\_\_\_ , którego niniejszy certyfikat dotyczy, zachowuje ważność.  
*subject to the Certificate: \_\_\_\_\_ , to which this Certificate is attached, remaining valid*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Adnotacje, w przypadku gdy przeprowadzono przegląd odnowieniowy i ma zastosowanie prawo I/14(d)**

*Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies*

Niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidem I/14(d) Konwencji, będzie akceptowany jako ważny do dnia:

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until:* \_\_\_\_\_ ,

pod warunkiem że certyfikat \_\_\_\_\_ , którego niniejszy certyfikat dotyczy, zachowuje ważność.  
*subject to the Certificate \_\_\_\_\_ , to which this Certificate is attached, remaining valid*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności certyfikatu  
w celu dopłynięcia do portu, gdzie odbędzie się przegląd,  
lub na okres karencji, gdy ma zastosowanie prawo I/14(e) lub I/14(f)**

*Endorsement to extend the validity of the certificate  
until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies*

Niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidem I/14(e)/I/14(f)\* Konwencji, będzie akceptowany jako ważny do dnia:

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)\* of the Convention, be accepted as valid until:* \_\_\_\_\_ ,

pod warunkiem że Certyfikat \_\_\_\_\_ , którego niniejszy certyfikat dotyczy, zachowuje ważność.  
*subject to the Certificate \_\_\_\_\_ , to which this Certificate is attached, remaining valid*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*





RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**WYKAZ OGRANICZEŃ ŻEGLUGI STATKU PASAŻERSKIEGO**  
**LIST OF OPERATIONAL LIMITATIONS OF PASSENGER SHIP**

Nr / No.: .....

**Wydany na podstawie postanowień**  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**MIĘDZY Narodowej Konwencji o Bezpieczeństwie Życia na Morzu, 1974,**  
**znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.**  
*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,*  
*as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

**przez**  
*by*

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

<b>Nazwa statku</b> <i>Name of the ship</i>	<b>Numer IMO*</b> <i>IMO Number</i>	<b>Port macierzysty</b> <i>Port of registry</i>	<b>Pojemność brutto</b> <i>Gross tonnage</i>

**Dane dotyczące statku \*\*/ Ship's particulars\*\*:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

\* Numer identyfikacyjny IMO zgodny z Rezolucją A.600(15), jeśli ma zastosowanie.  
*IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.*

\*\* Podać stosowne dane (dotyczące np. liczby członków załogi i pasażerów, ładunku, zanurzenia, wolnej burty, prędkości, instytucji klasyfikacyjnej itp.).  
*List suitable data (concerning e.g. number of crew and passengers, cargo, draught, freeboard, speed, classification society etc.).*

**Zwolnienia z SOLAS 74/78 / Exemptions from SOLAS 74/78\*\*\*:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Ograniczenia eksploatacyjne \*\*\*/ Limitations on the operation \*\*\*:**

Ograniczenia obszaru pływania / *Restrictions in operating areas:* \_\_\_\_\_

Ograniczenia pogodowe i stanu morza / *Weather and sea state restrictions:* \_\_\_\_\_

Dopuszczalne obciążenie / *Permissible load:* \_\_\_\_\_

Dopuszczalne przegłębienie / *Permissible trim:* \_\_\_\_\_

Dopuszczalna prędkość / *Permissible speed:* \_\_\_\_\_

**Inne ograniczenia / Other limitations:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

.....  
Podpis / *Signature*

\*\*\* Jeśli występują. / *If any*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU TOWAROWEGO CARGO SHIP SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz C)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form C)*

Nr/No.: .....

Wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.  
*THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,  
as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez

by

.....

(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

**Nazwa statku**

*Name of the ship:*

**Sygnal rozpoznawczy**

*Distinctive numbers or letters:*

**Port macierzysty**

*Port of registry:*

**Nośność:<sup>2</sup>**

*Deadweight:<sup>2</sup>*

**Typ statku**

*Type of ship:*

**Nr IMO:<sup>1</sup>**

*IMO No.:<sup>1</sup>*

**Pojemność brutto**

*Gross tonnage:*

**Długość [m] (wg Prawidła III/3.12):**

*Length [m] (acc. to Reg.III/3.12):*

**Obszary żeglugi:<sup>3</sup>**

*Sea areas:<sup>3</sup>*

**Data budowy**

*Date of build:*

**Data podpisania kontraktu**

*Date of building contract:*

**Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy**

*Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction:*

**Data dostarczenia**

*Date of delivery:*

**Data rozpoczęcia prac nad znaczną przebudową, zmianami konstrukcyjnymi lub modyfikacją statku (w stosownych przypadkach)**

*Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable):*

**Należy umieścić wszystkie stosowne daty**

*All applicable dates shall be completed*

<sup>1</sup> Numer identyfikacyjny IMO zgodny z Rezolucją A.600(15).

*IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15).*

<sup>2</sup> Dotyczy tylko zbiornikowców olejowych, chemikaliowców i gazowców (w tonach metrycznych).

*For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.*

<sup>3</sup> Obszary morskie, na których statek jest uprawniony do żeglugi (Prawidło IV/2).

*Sea areas in which ship is certified to operate (Regulation IV/2).*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:****THIS IS TO CERTIFY THAT:**

1. Starek został poddany inspekcji zgodnie z wymaganiami prawideł I/8, I/9 i I/10 Konwencji.  
*The ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8, I/9 and I/10 of the Convention.*
2. Inspekcja wykazała, że  
*The survey showed that:*
  - 2.1. stan kadłuba, urządzeń maszynowych i wyposażenia określonego w prawidle I/10 był zadowalający i starek spełniał odpowiednie wymagania rozdziałów II-1 i II-2 Konwencji (inne niż wymagania dotyczące instalacji i wyposażenia zapewniającego bezpieczeństwo przeciwpożarowe oraz planów ochrony przeciwpożarowej)  
*the condition of the structure, machinery and equipment as defined in regulation I/10 was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapter II-1 and chapter II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans);*
  - 2.2. dwie poprzednie inspekcje podwodnej części kadłuba odbyły się w dniach  
*the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place on:*  
*i / and .....*
  - 2.3. starek spełniał wymagania Konwencji dotyczące instalacji i wyposażenia zapewniającego bezpieczeństwo pożarowe oraz planów obrony pożarowej  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;*
  - 2.4. środki ratunkowe oraz wyposażenie łodzi ratunkowych, tratw ratunkowych i łodzi ratowniczych, zgodnie z wymaganiami Konwencji  
*the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;*
  - 2.5. starek był wyposażony w wyrzutnię linki ratunkowej oraz urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych, zgodnie z wymaganiami Konwencji  
*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;*
  - 2.6. starek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń radiowych  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*
  - 2.7. działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało wymaganiom Konwencji  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*
  - 2.8. starek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń nawigacyjnych, środków do transportu pilotów na pokład oraz wydawnictw nawigacyjnych  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*
  - 2.9. starek był wyposażony w światła, znaki, środki sygnalizacji dźwiękowej i środki wzywania pomocy zgodnie z wymaganiami Konwencji i obowiązujących Międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*
  - 2.10. pod każdym innym względem starek spełniał stosowne wymagania Konwencji.  
*in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention.*
  - 2.11. starek został/nie został\* zbudowany z zastosowaniem alternatywnych rozwiązań konstrukcyjnych zgodnie z prawidłem II-1/55 / II-2/17 / III-38\* Konwencji  
*the ship was/was not\* subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III-38\* of the Convention;*
  - 2.12. Dokument uznania innego rozwiązania konstrukcyjnego maszyn i instalacji elektrycznych / ochrony pożarowej / środków ratunkowych\* jest/nie jest\* załączony do niniejszego Certyfikatu.  
*a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations / fire protection / life-saving appliances and arrangements\* is/is not\* appended to this Certificate.*
3. Certyfikat zwolnienia został / nie został\* wydany.  
*An Exemption Certificate has / has not\* been issued.*

Niniejszy Certyfikat jest ważny do:

This Certificate is valid until: .....

pod warunkiem przeprowadzania przeglądów rocznych, pośrednich i okresowych oraz inspekcji podwodnej części kadłuba zgodnie z prawidłami I/8, I/9 i I/10 Konwencji.  
*subject to the annual, intermediate and periodical surveys and inspections of the outside of the ship's bottom in accordance with regulations I/8, I/9 and I/10 of the Convention.*

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:

Completion date of the survey on which this certificate is based : .....

Issued at: .....

Wydano w: .....

.....  
Miejscowość, data / Place, date.....  
Pieczęć / Seal.....  
Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate



**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDÓW ROCZNYCH I POŚREDNICH  
ODNOSZĄCYCH SIĘ DO KADŁUBA, URZĄDZEŃ MASZYNOWYCH I WYPOSAŻENIA  
OKREŚLONEGO W PUNKCIE 2.1 NINIEJSZEGO CERTYFIKATU**

*ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS RELATING TO STRUCTURE,  
MACHINERY AND EQUIPMENT REFERRED TO IN PARAGRAPH 2.1 OF THIS CERTIFICATE.*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawidem I/10 Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

**Przegląd roczny / Annual survey:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przegląd roczny / pośredni\* / Annual / intermediate survey\*:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przegląd roczny / pośredni\* / Annual / intermediate survey\*:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przegląd roczny / Annual survey:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**PRZEGLĄD ROCZNY / POŚREDNI\* ZGODNIE Z PRAWIDŁEM I/14(h)(iii)  
ANNUAL / INTERMEDIATE\* SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION I/14(h)(iii)**

**ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu rocznego/pośredniego\* przeprowadzonego zgodnie z prawidem I/10 i I/14(h)(iii) Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate\* survey in accordance with regulation I/10 and I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE INSPEKCJI PODWODNEJ CZĘŚCI KADŁUBA***ENDORSEMENT FOR INSPECTIONS OF THE OUTSIDE OF THE SHIP'S BOTTOM***ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie inspekcji przeprowadzonej zgodnie z prawidłem I/10 Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.***THIS IS TO CERTIFY that, at an inspection required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention***Pierwsza inspekcja / First inspection:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature**Druga inspekcja / Second inspection:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDÓW ROCZNYCH I OKRESOWYCH  
ODNOSZĄCYCH SIĘ DO ŚRODKÓW RATUNKOWYCH I POZOSTAŁEGO WYPOSAŻENIA  
OKREŚLONEGO W PUNKTACH 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 I 2.9 NINIEJSZEGO CERTYFIKATU***ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND PERIODICAL SURVEYS RELATING TO LIFE-SAVING APPLIANCES  
AND OTHER EQUIPMENT REFERRED TO IN PARAGRAPHS 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 AND 2.9 OF THIS CERTIFICATE***ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/8 Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.***THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/8 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention***Przeгляд roczny / Annual survey:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature**Przeгляд roczny / okresowy / Annual / periodical survey<sup>\*</sup>:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature**Przeгляд roczny / okresowy<sup>\*</sup> / Annual / periodical survey<sup>\*</sup>:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature**Przeгляд roczny / Annual survey:**.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**PRZEGLĄD ROCZNY / OKRESOWY\* ZGODNIE Z PRAWIDŁEM I/14(h)(iii)**

*ANNUAL / PERIODICAL\* SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION I/14(h)(iii)*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu rocznego / pośredniego\* przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/8 i I/14(h)(iii) Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at an annual / intermediate\* survey in accordance with regulation I/8 and I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDÓW OKRESOWYCH  
ODNOSZĄCYCH SIĘ DO URZĄDZEŃ RADIOWYCH  
OKREŚLONYCH W PUNKTACH 2.6 I 2.7 NINIEJSZEGO CERTYFIKATU**

*ENDORSEMENT FOR PERIODICAL SURVEYS RELATING TO RADIO INSTALLATIONS  
REFERRED TO IN PARAGRAPHS 2.6 AND 2.7 OF THIS CERTIFICATE*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/9 Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by regulation I/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

**Przeгляд okresowy / Periodical survey:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przeгляд okresowy: / Periodical survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przeгляд okresowy: / Periodical survey:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**Przeгляд okresowy: / Periodical survey:**

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

-----  
Podpis / Signature

**PRZEGLĄD OKRESOWY ZGODNIE Z PRAWIDŁEM I/14(h)(iii)***PERIODICAL SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION I/14(h)(iii)***ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu okresowego przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/9 i I/14(h)(iii) Konwencji, że statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji.***THIS IS TO CERTIFY that, at a periodical survey in accordance with regulation I/9 and I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature**ADNOTACJE DODATKOWE**  
*ADDITIONAL ENDORSEMENTS***Statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidłem I/14(c) Konwencji, do dnia:***The ship complies, with the relevant requirements of the Convention and this Certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until:*

-----

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature**Statek spełnia stosowne postanowienia Konwencji i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidłem I/14(d) Konwencji, do dnia:***The ship complies, with the relevant requirements of the Convention and this Certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until:*

-----

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature**Niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z prawidłem I/14(e)/I/14(f)\* Konwencji, do dnia:***This Certificate shall, in accordance with regulation I/14(e)/I/14(f)\* of the Convention, be accepted as valid until:*

-----

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature**Zgodnie z prawidłem I/14(h) Konwencji, nową datą rocznicy jest:***In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is:*

-----

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature**Zgodnie z prawidłem I/14(h) Konwencji, nową datą rocznicy jest:***In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is:*

-----

-----  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczeńć / Seal

-----  
Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ C) RECORD OF EQUIPMENT (FORM C)

Na zgodność z postanowieniami  
MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącym jej Protokołem z 1988 r.

For compliance with  
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa statku towarowego Nr:  
This Record shall be permanently attached to the Cargo Ship Safety Certificate No.:

Nazwa statku:  
Name of ship:

Sygnal rozpoznawczy:  
Distinctive No. or letters:

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi dla obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe Total number of persons for which life-saving appliances are provided			
		Lewa burta Port side	Prawa burta Starboard side
2 Łączna liczba łodzi ratunkowych Total number of lifeboats			
2.1 Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić Total number of persons accommodated by them			
2.2 Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA 4.6) Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code 4.6)			
2.3 Liczba łodzi ratunkowych z niezależną instalacją dostarczającą powietrze (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA, 4.8) Number of lifeboats with a self-contained air support system (regulation III/31 and LSA Code 4.8)			
2.4 Liczba łodzi ratunkowych zabezpieczonych przed ogniem (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA 4.9) Number of fire-protected lifeboats (regulation III/31 and LSA Code 4.9)			
2.5 Inne łodzie ratunkowe Other lifeboats			
2.5.1 Liczba Number			
2.5.2 Typ Type			
2.6 Liczba łodzi ratunkowych wodowanych przez swobodny spadek Number of free-fall lifeboats			
2.6.1 Całkowicie zakrytych (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA 4.7) Totally enclosed (regulation III/31 and LSA Code 4.7)			
2.6.2 Z niezależną instalacją (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA 4.8) Self-contained (regulation III/31 and LSA Code 4.8)			
2.6.3 Zabezpieczonych przed ogniem (prawidło III/31 oraz Kodeks LSA 4.9) Fire-protected (regulation III/31 and LSA Code 4.9)			
3 Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)			
3.1 Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektory Number of lifeboats fitted with searchlights			
4 Liczba łodzi ratowniczych Number of rescue boats			
4.1 Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych Number of boats which are included in the total lifeboats shown above			
5 Tratwy ratunkowe Liferafts			
5.1 Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu Those for which approved launching appliances are required			
5.1.1 Liczba tratw ratunkowych Number of liferafts			

5.1.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
5.2	Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>	
5.2.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.2.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
5.3	Liczba tratw ratunkowych wymaganych prawidem III/31.1.4 <i>Number of liferafts required by regulation III/31.1.4</i>	
6	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
7	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>	
8	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
8.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
8.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
9	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
9.1	Liczba urządzeń do lokalizacji w poszukiwaniu i ratowaniu <i>Number of search and rescue locating devices</i>	
9.1.1	Transponder radarowy (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
9.1.2	Nadajniki w poszukiwaniu i ratowaniu (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	
9.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane o urządzeniach radiowych**  
**Details of radio facilities**

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1 System podstawowy <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installations</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia MF <i>MF radio installations</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installations</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	



1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Statkowe urządzenia do lokalizacji w poszukiwaniu i ratowaniu <i>Ship's search and rescue locating devices</i>	
6.1	Transpondery radarowe (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
6.2	Nadajniki w poszukiwaniu i ratowaniu (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawdła IV / 15.6 i 15.7 Konwencji)**  
***Methods used to ensure availability of radio facilities (regulations IV / 15.6 and 15.7 of the Convention)***

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**4 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
***Details of navigational systems and equipment***

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1.1 Kompas magnetyczny* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2 Zapasowy kompas magnetyczny* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3 Żyrokompas* <i>Gyro-compass*</i>	
1.4 Kursowy powtórzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	
1.5 Namiarowy powtórzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	
1.6 System kontroli kursu i kierunku* <i>Heading or track control system*</i>	
1.7 Namiernik lub inne urządzenie do określania namiarów kompasowych* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8 Środki korekcji kursu i namiaru (tabela dewiacji) <i>Means of correcting heading and bearings (deviation table)</i>	
1.9 Przekaznik kursu do odbiornika (THD)* <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	
2.1 Mapy nawigacyjne/System map nawigacyjnych i informacji nawigacyjnej (ECDIS)** <i>Nautical charts / Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)**</i>	
2.2 Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
2.3 Publikacje nautyczne <i>Nautical publications</i>	
2.4 Urządzenie rezerwowe (backup) dla elektronicznych publikacji nautycznych <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	

3.1	Odbiornik światowego satelitarnego systemu nawigacyjnego lub naziemnego systemu radionawigacyjnego* ** <i>Receiver for a global navigation satellite system / terrestrial radionavigational system * **</i>	
3.2	Radar 9 GHz* <i>9 GHz Radar*</i>	
3.3	Drugi radar ( 3GHz / 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz**)*</i>	
3.4	Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5	Urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Automatic tracking aid (ATA)*</i>	
3.6	Drugie urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Second Automatic tracking aid (ATA)*</i>	
3.7	Elektroniczne urządzenie nakresowe (EPA)* <i>Electronic plotting aid (EPA)*</i>	
4.1	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
4.2	System identyfikacji statków dalekiego zasięgu (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
5.1	Rejestrator danych z podróży (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	
5.2	Uproszczony rejestrator danych z podróży (S-VDR) <i>Simplified Voyage data recorder (S-VDR)</i>	
6.1	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (względem wody)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Urządzenie pomiaru prędkości i przebytej drogi (nad dnem w kierunku wzdłużnym i poprzecznym)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
7	Echosonda* <i>Echo-sounding device*</i>	
8.1	Wskaźniki steru, obrotów śruby, steru strumieniowego, skoku śruby nastawnej oraz trybu ich pracy* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	
8.2	Wskaźnik prędkości zwrotu* <i>Rate-of-turn indicator*</i>	
9	System odbioru dźwięku* <i>Sound reception system*</i>	
10	Telefon do awaryjnego stanowiska sterowego* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	
11	Lampa do sygnalizacji dziennej* <i>Daylight signalling lamp*</i>	
12	Reflektor radarowy* <i>Radar Reflector*</i>	
13	Międzynarodowy kod sygnałowy <i>International Code of Signals</i>	
14	Podręcznik IAMSAR, tom III <i>IAMSAR Manual, Volume III</i>	
15	System alarmu wachtowego na mostku (BNWAS) <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy Wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć/ *Seal*

Podpis/ *Signature*

\* **Alternatywne środki spełniające niniejsze wymagania są dozwolone zgodnie z przepisem V/19 SOLAS. W takim przypadku środki te powinny być wyszczególnione.** / *Alternative measures for fulfilling the requirements are permitted in compliance with SOLAS regulation V/19. In that case such measures shall be itemized.*

\*\* **Niepotrzebne skreślić.** / *Delete as appropriate.*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA JEDNOSTKI SZYBKIEJ HIGH-SPEED CRAFT SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz H)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form H)*

Nr / No.: .....

Wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ (Rezolucja MSC.36(63))  
*INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT (Resolution MSC.36(63))*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez

by .....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa jednostki:  
*Name of craft:*

Model producenta /nr budowy:  
*Manufacturer's model / hull No.:*

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

Nr IMO:  
*IMO No.:*

Port macierzysty:  
*Port of registry:*

Pojemność brutto:  
*Gross tonnage:*

Konstrukcyjna linia wodna odpowiadająca znakom zanurzenia:  
*Design waterline corresponding to draughts at draught marks of:*

na dziobie  
*forward*

na rufie  
*aft*

Kategoria jednostki:  
*Category of craft:*

Typ jednostki:  
*Craft type:*

Jeśli innego typu, podać szczegóły:  
*If other type give details:*

Data położenia stępki lub kiedy statek był w podobnym stadium budowy albo data rozpoczęcia znacznej przebudowy jednostki:  
*Date on which keel was laid or craft was at a similar stage of construction or on which a major conversion was commenced:*

### ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:

#### THIS IS TO CERTIFY:

- 1 Wyżej wymieniona jednostka została poddana przeglądowi zgodnie z odpowiednimi wymaganiami Międzynarodowego kodeksu bezpieczeństwa dla jednostki szybkiej.  
*That the above-mentioned craft has been duly surveyed in accordance with the applicable provisions of the International Code of Safety for High-Speed Craft.*
- 2 Przegląd wykazał: konstrukcja, wyposażenie, mechanizmy, urządzenia radiowe oraz materiały jednostki, a także ich stan jest pod każdym względem zadowalający, a jednostka spełnia odpowiednie wymagania Kodeksu.  
*That the survey showed: structure, equipment, fittings, radio station arrangements and materials of the craft and condition thereof are in all respects satisfactory and the craft complies with the relevant provisions of the Code.*
- 3 Na jednostce znajdują się środki ratunkowe dla całkowitej liczby osób nie większej niż: ..... i są to: .....  
*That the life-saving appliances are provided for a total number of persons: ..... and no more as follows:*

- 4 Zgodnie z punktem 1.11 Kodeksu, w odniesieniu do jednostki przyznano następujące zamienniki:  
*That, in accordance with 1.11 of the Code, the following equivalents have been granted in respect of the craft:*

Punkt: / Paragraph:                      Zamiennik: / Equivalent arrangement:

Certyfikat niniejszy jest ważny do:  
*This Certificate is valid until:*  
 pod warunkiem przeprowadzania przeglądów okresowych zgodnie z punktem 1.5 Kodeksu.  
*subject to the periodical surveys in accordance with 1.5 of the Code.*  
 Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:  
*Completion date of the survey on which this certificate is based :*

\_\_\_\_\_

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / Place, date                      Pieczęć / Seal                      Podpis / Signature

<b>Adnotacje dotyczące przeglądów okresowych</b> <b>Endorsement for periodical surveys</b>		
ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.5 Kodeksu, że jednostka spełnia stosowne postanowienia Kodeksu. <i>THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.5 of the Code, this craft was found to comply with the relevant provisions of the Code.</i>		
Przegląd okresowy: / Periodical survey:		
Miejscowość, data / Place, date	Pieczęć / Seal	Podpis / Signature
Przegląd okresowy: / Periodical survey:		
Miejscowość, data / Place, date	Pieczęć / Seal	Podpis / Signature
Przegląd okresowy: / Periodical survey:		
Miejscowość, data / Place, date	Pieczęć / Seal	Podpis / Signature
Przegląd okresowy: / Periodical survey:		
Miejscowość, data / Place, date	Pieczęć / Seal	Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności Certyfikatu,  
jeżeli jest krótsza niż 5 lat i ma zastosowanie punkt 1.8.8 Kodeksu  
Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where 1.8.8 of the Code applies**

Jednostka spełnia stosowne wymagania Kodeksu i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.8 Kodeksu, do dnia:

*This craft complies with the relevant requirements of the Code, and this Certificate should, in accordance with 1.8.8 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje w przypadku, gdy przeprowadzono przegląd odnowieniowy i ma zastosowanie punkt 1.8.9 Kodeksu  
Endorsement where the renewal survey has been completed and 1.8.9 of the Code applies**

Jednostka spełnia stosowne wymagania Kodeksu i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.9 Kodeksu, do dnia:

*This craft complies with the relevant requirements of the Code, and this Certificate should, in accordance with 1.8.9 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności Certyfikatu w celu dopłynięcia do portu,  
gdzie odbędzie się przegląd, gdy ma zastosowanie punkt 1.8.10 Kodeksu  
Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey  
where 1.8.10 of the Code applies**

Niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.10 Kodeksu, do:

*This Certificate should, in accordance with 1.8.10 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przesunięcia daty rocznicy, gdy ma zastosowanie punkt 1.8.13 Kodeksu  
Endorsement for advancement of anniversary date where 1.8.13 of the Code applies**

Zgodnie z punktem 1.8.13 Kodeksu, nową datą rocznicy jest:

*In accordance with 1.8.13 of the Code, the new anniversary date is:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Zgodnie z 1.8.13 Kodeksu, nową datą rocznicy jest:

*In accordance with 1.8.13 of the Code, the new anniversary date is:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA JEDNOSTKI SZYBKIEJ HIGH-SPEED CRAFT SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz H)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form H)*

Nr / No.: .....

Wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ, 2000 (Rezolucja MSC.97(73))  
*INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (Resolution MSC.97(73))*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez

by .....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa jednostki:  
*Name of craft:*

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

Port macierzysty:  
*Port of registry:*

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (ust. 14.2.1)  
*Sea areas in which the craft is certified to operate (paragraph 14.2.1)*

Wzdłużny geometryczny środek przekroju wodnicy konstrukcyjnej znajduje się:  
*Design waterline corresponding to a height of:*

przy zanurzeniu  
*and draughts at the draught marks of*

Górna krawędź linii odniesienia znajduje się  
*The upper edge of the reference line is*

Kategoria jednostki:  
*Category of craft:*

Jeśli innego typu, podać szczegóły:  
*If other type give details:*

Data położenia stępki lub kiedy statek był w podobnym stadium budowy albo data rozpoczęcia znacznej przebudowy jednostki:  
*Date on which keel was laid or craft was at a similar stage of construction or on which a major conversion was commenced:*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:**  
**THIS IS TO CERTIFY:**

- Wyżej wymieniona jednostka została poddana przeglądowi zgodnie z odpowiednimi wymaganiami Międzynarodowego kodeksu bezpieczeństwa dla jednostki szybkiej, 2000.  
*That the above-mentioned craft has been duly surveyed in accordance with the applicable provisions of the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000.*
- Przeгляд wykazał: konstrukcja, wyposażenie, mechanizmy, urządzenia radiowe oraz materiały jednostki, a także ich stan jest pod każdym względem zadowalający, a jednostka spełnia odpowiednie wymagania Kodeksu.  
*That the survey showed: structure, equipment, fittings, radio station arrangements and materials of the craft and condition thereof are in all respects satisfactory and the craft complies with the relevant provisions of the Code.*



3 Na jednostce znajdują się środki ratunkowe dla całkowitej liczby osób nie większej niż: i są to:  
*That the life-saving appliances are provided for a total number of persons: and no more as follows:*

4 Zgodnie z punktem 1.11 Kodeksu, w odniesieniu do jednostki przyznano następujące zamienniki:  
*That, in accordance with 1.11 of the Code, the following equivalents have been granted in respect of the craft:*

Punkt: / Paragraph: Zamiennik: / Equivalent arrangement:

Certyfikat niniejszy jest ważny do:  
*This Certificate is valid until:*

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:  
*Completion date of the survey on which this certificate is based:*

\_\_\_\_\_

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przeglądów okresowych**  
**Endorsement for periodical surveys**

ZAŚWIADCZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.5 Kodeksu, że jednostka spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.5 of the Code, this craft was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

Przegląd okresowy: / Periodical survey:

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Przegląd okresowy: / Periodical survey:

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Przegląd okresowy: / Periodical survey:

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Przegląd okresowy: / Periodical survey:

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności Certyfikatu,  
jeżeli jest krótsza niż 5 lat i ma zastosowanie punkt 1.8.8 Kodeksu  
Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where 1.8.8 of the Code applies**

Jednostka spełnia stosowne wymagania Kodeksu i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.8 Kodeksu, do dnia:

*This craft complies with the relevant requirements of the Code, and this Certificate shall, in accordance with 1.8.8 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje w przypadku, gdy przeprowadzono przegląd odnowieniowy i ma zastosowanie punkt 1.8.9 Kodeksu  
Endorsement where the renewal survey has been completed and 1.8.9 of the Code applies**

Jednostka spełnia stosowne wymagania Kodeksu i niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.9 Kodeksu, do dnia:

*This craft complies with the relevant requirements of the Code, and this Certificate shall, in accordance with 1.8.9 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przedłużenia ważności Certyfikatu w celu dopłynięcia do portu,  
gdzie odbędzie się przegląd, gdy ma zastosowanie punkt 1.8.10 Kodeksu  
Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey  
where 1.8.10 of the Code applies**

Niniejszy Certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z punktem 1.8.10 Kodeksu, do:

*This Certificate shall, in accordance with 1.8.10 of the Code, be accepted as valid until:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Adnotacje dotyczące przesunięcia daty rocznicy, gdy ma zastosowanie punkt 1.8.12 lub 1.8.13 Kodeksu  
Endorsement for advancement of anniversary date where 1.8.12 or 1.8.13 of the Code applies**

Zgodnie z punktem 1.8.12 Kodeksu, nową datą rocznicy jest:

*In accordance with 1.8.12 of the Code, the new anniversary date is:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Zgodnie z 1.8.13 Kodeksu, nową datą rocznicy jest:

*In accordance with 1.8.13 of the Code, the new anniversary date is:*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ H) RECORD OF EQUIPMENT (FORM H)

Na zgodność z postanowieniami  
MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ (Rezolucja MSC.36(63))

For compliance with  
THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT (Resolution MSC.36(63))

Niniejszy wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa jednostki szybkiej nr:  
This Record shall be permanently attached to the High-Speed Craft Safety Certificate No.: .....

Nazwa jednostki: Model producenta / nr budowy:  
Name of craft: Manufacturer's model / hull No.: .....

Sygnal rozpoznawczy: Nr IMO:  
Distinctive No. or letters: IMO No.: .....

Kategoria jednostki: Typ jednostki:  
Category of craft: Craft type: .....

Jeśli innego typu, podać szczegóły:  
If other type give details: .....

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi do obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations: .....

Liczba osób, dla których wystawiono certyfikat:  
Number of passengers for which certified:

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe Total number of persons for which life-saving appliances are provided		Lewa burta Port side	Prawa burta Starboard side
2	Łączna liczba łodzi ratunkowych Total number of lifeboats		
2.1	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić Total number of persons accommodated by them		
2.2	Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.5) Number of partially enclosed lifeboats (LSA Code 4.5)		
2.3	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.6) Number of totally enclosed lifeboats (LSA Code 4.6)		
2.4	Inne łodzie ratunkowe Other lifeboats		
2.4.1	Liczba Number		
2.4.2	Typ Type		
3	Liczba łodzi ratowniczych Number of rescue boats		
3.1	Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych Number of boats which are included in the total lifeboats shown above		
4	Tratwy ratunkowe spełniające wymagania Kodeksu LSA, dla których przewidziane są urządzenia do wodowania Liferafts complying with LSA Code for which suitable means of launching are provided		
4.1	Liczba tratw ratunkowych Number of liferafts		
4.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić Number of persons accommodated by them		

5	Otwarte odwracalne tratwy ratunkowe (załącznik nr 10 do Kodeksu HSC) <i>Open reversible liferafts (Annex 10 of the HSC Code)</i>	
5.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
6	Liczba morskich systemów ewakuacyjnych (MES) <i>Number of Marine Evacuation System (MES)</i>	
6.1	Liczba osób obsługiwanych przez te systemy <i>Number of persons served by them</i>	
7	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
8	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejacket</i>	
8.1	Liczba pasów dla dorosłych <i>Number of lifejackets suitable for adults</i>	
8.2	Liczba pasów dla dzieci <i>Number of lifejackets suitable for children</i>	
9	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
9.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
9.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
10	Liczba kombinezonów ochronnych <i>Number of anti-exposure suits</i>	
10.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
10.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
11	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
11.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>	
11.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
*Details of navigational systems and equipment*

Urządzenie Item	Stan faktyczny Actual provision
1.1 Kompas magnetyczny <i>Magnetic compass</i>	
1.2 Przekaznik kursu do odbiornika <i>Transmitting heading device (THD)</i>	
1.3 Żyrokompas <i>Gyro-compass</i>	
2 Urządzenie do pomiaru prędkości i drogi <i>Speed and distance measuring device</i>	
3 Echosonda <i>Echo-sounding device</i>	
4.1 Radar 9 GHz <i>9 GHz radar</i>	
4.2 Drugi radar (3 GHz / 9 GHz *) <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz*)</i>	
4.3 Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA) / Urządzenie do automatycznego śledzenia obiektów radarowych (ATA) <i>Automatic radar plotting aid (ARPA) / Automatic Tracking Aid (ATA)*</i>	
5 Odbiornik światowego systemu nawigacji satelitarnej / Naziemny system nawigacji / Inne środki określania pozycji* ** <i>Receiver for global navigation satellite system / Terrestrial navigation system / Other means of position fixing * **</i>	
6.1 Wskaźnik prędkości zwrotu <i>Rate-of-turn indicator</i>	

6.2	Wskaźnik położenia steru / Wskaźnik kierunku siły sterującej* <i>Rudder angle indicator / Direction of steering thrust indicator*</i>	
7.1	Mapy morskie / Elektroniczny system wyświetlania mapy (ECDIS)* <i>Nautical charts / Electronic chart display and information system (ECDIS)*</i>	
7.2	Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
7.3	Wydawnictwa nautyczne <i>Nautical publications</i>	
7.4	Urządzenia rezerwowe do wydawnictw nautycznych <i>Back-up arrangements for nautical publications</i>	
8	Reflektor poszukiwacz <i>Searchlight</i>	
9	Lampa do sygnalizacji dziennej <i>Daylight signalling lamp</i>	
10	Wyposażenie noktowizyjne <i>Night vision equipment</i>	
11	Wskaźniki trybu działania systemów napędu głównego <i>Means to show the mode of the propulsion systems</i>	
12	Urządzenie do automatycznego sterowania (autopilot) <i>Automatic steering aid (Automatic pilot)</i>	
13	Reflektor radarowy / Inne środki * ** <i>Radar reflector / Other means * **</i>	
14	System wykrywania dźwięku <i>Sound reception system</i>	
15.1	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
15.2	System identyfikacji statków dalekiego zasięgu (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
16	Rejestrator danych z podróży (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	

**3 Dane o urządzeniach radiowych**  
*Details of radio facilities*

Urządzenie Item	Stan faktyczny Actual provision
1. System pierwotny <i>Primary systems</i>	
1.1. Urządzenia VHF <i>VHF radio installations</i>	
1.1.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.2. Urządzenia MF <i>MF radio installations</i>	
1.2.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3. Urządzenia MF / HF <i>MF / HF radio installations</i>	
1.3.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4. Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	

1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship's radar transponder</i>	

**4. Metody dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (14.14.6, .7 i .8 Kodeksu HSC)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (14.14.6, .7 and .8 of the HSC Code)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

\*\* „Inne środki” należy wyszczególnić. / *In case of “other means” they shall be specified.*





RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ H) RECORD OF EQUIPMENT (FORM H)

Na zgodność z postanowieniami  
MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ, 2000 (Rezolucja MSC.97(73))

For compliance with  
THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (Resolution MSC 97(73))

Niniejszy wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa jednostki szybkiej nr:  
This Record shall be permanently attached to the High-Speed Craft Safety Certificate No.: .....

Nazwa jednostki: ..... Model producenta / nr budowy:  
Name of craft: ..... Manufacturer's model / hull No.: .....

Sygnal rozpoznawczy: ..... Nr IMO:  
Distinctive No. or letters ..... IMO No.: .....

Kategoria jednostki: ..... Typ jednostki:  
Category of craft: ..... Craft type: .....

Jeśli innego typu, podać szczegóły:  
If other type give details: .....

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi do obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations: .....

Liczba osób, dla których wystawiono certyfikat:  
Number of passengers for which certified: .....

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

		Lewa burta Port side	Prawa burta Starboard side
1	Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe Total number of persons for which life-saving appliances are provided		
2	Łączna liczba łodzi ratunkowych Total number of lifeboats		
2.1	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić Total number of persons accommodated by them		
2.2	Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.5) Number of partially enclosed lifeboats (LSA Code 4.5)		
2.3	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.6 i 4.7) Number of totally enclosed lifeboats (LSA Code 4.6 and 4.7)		
2.4	Inne łodzie ratunkowe Other lifeboats		
2.4.1	Liczba Number		
2.4.2	Typ Type		
3	Liczba łodzi ratowniczych Number of rescue boats		
3.1	Liczba łodzi ratowniczych, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych Number of rescue boats which are included in the total lifeboats shown above		
4	Tratwy ratunkowe spełniające wymagania Kodeksu LSA 4.1-4.3, dla których przewidziane są urządzenia do wodowania Liferafts complying with LSA Code 4.1-4.3 for which suitable means of launching are provided		
4.1	Liczba tratw ratunkowych Number of liferafts		
4.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić Number of persons accommodated by them		

5	Otwarte odwracalne tratwy ratunkowe (załącznik nr 11 do Kodeksu) <i>Open reversible liferafts (Annex 11 of the Code)</i>	
5.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
6	Liczba morskich systemów ewakuacyjnych (MES) <i>Number of Marine Evacuation System (MES)</i>	
6.1	Liczba osób obsługiwanych przez te systemy <i>Number of persons served by them</i>	
7	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
8	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejacket</i>	
8.1	Liczba pasów dla dorosłych <i>Number of lifejackets suitable for adults</i>	
8.2	Liczba pasów dla dzieci <i>Number of lifejackets suitable for children</i>	
9	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
9.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
9.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
10	Liczba kombinezonów ochronnych <i>Number of anti-exposure suits</i>	
10.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
10.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
11	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
11.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>	
11.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
*Details of navigational systems and equipment*

Urządzenie Item	Stan faktyczny Actual provision
1.1 Kompas magnetyczny <i>Magnetic compass</i>	
1.2 Przekaznik kursu do odbiornika <i>Transmitting heading device (THD)</i>	
1.3 Żyrokompas <i>Gyro-compass</i>	
2 Urządzenie do pomiaru prędkości i drogi <i>Speed and distance measuring device</i>	
3 Echosonda <i>Echo-sounding device</i>	
4.1 Radar 9 GHz <i>9 GHz radar</i>	
4.2 Drugi radar (3 GHz / 9 GHz *) <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz*)</i>	
4.3 Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA) / Urządzenie do automatycznego śledzenia obiektów radarowych (ATA) <i>Automatic radar plotting aid (ARPA) / Automatic Tracking Aid (ATA)*</i>	
5 Odbiornik światowego systemu nawigacji satelitarnej / Naziemny system nawigacji / Inne środki określania pozycji* ** <i>Receiver for global navigation satellite system / Terrestrial navigation system / Other means of position fixing * **</i>	
6.1 Wskaźnik prędkości zwrotu <i>Rate-of-turn indicator</i>	

6.2	Wskaźnik położenia steru / Wskaźnik kierunku siły sterującej* <i>Rudder angle indicator / Direction of steering thrust indicator*</i>	
7.1	Mapy morskie / Elektroniczny system wyświetlania mapy (ECDIS)* <i>Nautical charts / Electronic chart display and information system (ECDIS)*</i>	
7.2	Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
7.3	Wydawnictwa nautyczne <i>Nautical publications</i>	
7.4	Urządzenia rezerwowe do wydawnictw nautycznych <i>Back-up arrangements for nautical publications</i>	
8	Reflektor poszukiwacz <i>Searchlight</i>	
9	Lampa do sygnalizacji dziennej <i>Daylight signalling lamp</i>	
10	Wyposażenie noktowizyjne <i>Night vision equipment</i>	
11	Wskaźniki trybu działania systemów napędu głównego <i>Means to show the mode of the propulsion systems</i>	
12	Urządzenie do automatycznego sterowania (autopilot) <i>Automatic steering aid (Automatic pilot)</i>	
13	Reflektor radarowy / Inne środki * ** <i>Radar reflector / Other means * **</i>	
14	System wykrywania dźwięku <i>Sound reception system</i>	
15.1	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
15.2	System identyfikacji statków dalekiego zasięgu (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
16	Rejestrator danych z podróży (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	

**3 Dane o urządzeniach radiowych**  
Details of radio facilities

Urządzenie Item	Stan faktyczny Actual provision
1. System pierwotny <i>Primary systems</i>	
1.1. Urządzenia VHF <i>VHF radio installations</i>	
1.1.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.2. Urządzenia MF <i>MF radio installations</i>	
1.2.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3. Urządzenia MF / HF <i>MF / HF radio installations</i>	
1.3.1. Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2. Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3. Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4. Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	

1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship's radar transponder</i>	
7	Środki łączności dwukierunkowej w miejscu akcji 121.5 MHz i 123.1 MHz <i>Two-way on-scene radiocommunications 121.5 MHz &amp; 123.1 MHz</i>	

**4. Metody dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (14.15.6, 14.15.7 i 14.15.8 Kodeksu)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (14.15.6, 14.15.7 and 14.15.8 of the Code)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

.....  
Pieczęć / *Seal*

.....  
Podpis / *Signature*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

\*\* „Inne środki” należy wyszczególnić. / *In case of "other means" they shall be specified.*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**POZWOLENIE NA EKSPLOATACJĘ JEDNOSTKI SZYBKIEJ**  
**PERMIT TO OPERATE HIGH-SPEED CRAFT**

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
Issued under the provisions of

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

oraz zgodnie z postanowieniami  
and under the provisions of

**MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ (Rezolucja MSC.36(63))**  
**INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT (Resolution MSC.36(63))**

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)

Nazwa jednostki:  
Name of craft:

Model producenta /nr budowy:  
Manufacturer's model / hull No.:

Sygnal rozpoznawczy:  
Distinctive No. or letters:

Nr IMO:  
IMO No.:

Port macierzysty:  
Port of registry:

Kategoria jednostki:  
Category of craft:

Armator:  
Name of operator:

Obszary lub trasy eksploatacji:  
Areas or routes of operation:

Port(y) bazowy(e):  
Base port(s):

Maksymalna odległość od miejsca schronienia:  
Maximum distance from place of refuge:

Liczba: maksymalna dopuszczalna pasażerów:  
Number: passengers maximum permitted:

minimalna wymagana załogi:  
manning scale required:

Najgorsze zakładane warunki eksploatacji:  
Worst intended conditions:

Inne ograniczenia eksploatacyjne:  
Other operational restrictions:

**Pozwolenie niniejsze potwierdza, że wyżej wymienione warunki eksploatacji odpowiadają wymaganiom ogólnym 1.2.2 do 1.2.7 Kodeksu.**

*This Permit confirms that the service mentioned above has been found to be in accordance with the general requirements of 1.2.2 to 1.2.7 of the Code.*

**Pozwolenie niniejsze jest ważne do:**

pod warunkiem, że Certyfikat bezpieczeństwa jednostki szybkiej zachowuje ważność.

*This Permit is valid until:*

*subject to the High-Speed Craft Safety Certificate remaining valid.*

**Wydane w:**  
Issued at:

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**POZWOLENIE NA EKSPLOATACJĘ JEDNOSTKI SZYBKIEJ**  
**PERMIT TO OPERATE HIGH-SPEED CRAFT**

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

**MIĘDZYNARODOWEGO KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI SZYBKIEJ, 2000 (Rezolucja MSC.97(73))**  
*INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (Resolution MSC.97(73))*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez  
*by*

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa jednostki:  
*Name of craft:*

Model producenta /nr budowy:  
*Manufacturer's model / hull No.:*

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No or letters:*

Nr IMO:  
*IMO No.:*

Port macierzysty:  
*Port of registry:*

Kategoria jednostki:  
*Category of craft:*

Armator:  
*Name of operator:*

Obszary lub trasy eksploatacji:  
*Areas or routes of operation:*

Port(y) bazowy(e):  
*Base port(s):*

Maksymalna odległość od miejsca schronienia:  
*Maximum distance from place of refuge:*

Liczba: maksymalna dopuszczalna pasażerów:  
*Number: passengers maximum permitted:*

minimalna wymagana załogi:  
*manning scale required:*

Najgorsze zakładane warunki eksploatacji:  
*Worst intended conditions:*

Inne ograniczenia eksploatacyjne:  
*Other operational restrictions:*

**Pozwolenie niniejsze potwierdza, że wyżej wymienione warunki eksploatacji odpowiadają wymaganiom ogólnym 1.2.2 do 1.2.7 Kodeksu.**

*This Permit confirms that the service mentioned above has been found to be in accordance with the general requirements of 1.2.2 to 1.2.7 of the Code.*

**Pozwolenie niniejsze jest ważne do:**

.. pod warunkiem, że Certyfikat bezpieczeństwa jednostki szybkiej zachowuje ważność.

*This Permit is valid until:*

*subject to the High-Speed Craft Safety Certificate remaining valid.*

**Wydane w:**  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*





RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT KONSTRUKCJI I WYPOSAŻENIA  
JEDNOSTKI DYNAMICZNIE UNOSZONEJ  
DYNAMICALLY SUPPORTED CRAFT  
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT CERTIFICATE**

nr / No.:

**wydany na podstawie postanowień**  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI DYNAMICZNIE UNOSZONEJ (Rezolucja A.373(10))**  
*CODE OF SAFETY FOR DYNAMICALLY SUPPORTED CRAFT (Resolution A.373(10))*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

**przez**  
*by*

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa jednostki:  
*Name of craft:*

.....

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

.....

Nr IMO:  
*IMO No.:*

.....

Port macierzysty:  
*Port of registry:*

.....

Typ jednostki:  
*Type of craft:*

.....

Data położenia stępki lub kiedy statek był w podobnym stadium budowy albo data rozpoczęcia znacznej przebudowy jednostki:  
*Date on which keel was laid or craft was at a similar stage of construction or on which a major conversion was commenced:*

.....

**ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:**  
**THIS IS TO CERTIFY:**

- 1 Wyżej wymieniona jednostka została poddana przeglądowi zgodnie z odpowiednimi wymaganiami Kodeksu bezpieczeństwa dla jednostki dynamicznie unoszonej.  
*That the above-mentioned craft has been duly surveyed in accordance with the applicable provisions of the Code of Safety for Dynamically Supported Craft.*
- 2 Przegląd wykazał, iż jednostka spełnia odpowiednie postanowienia Kodeksu pod względem:
  - 2.1 konstrukcji kadłuba, silników głównych, mechanizmów pomocniczych oraz systemów;  
*the structure, main and auxiliary machinery and systems;*
  - 2.2 pływerności, stateczności i podziału grodziowego;  
*the buoyancy, stability and subdivision;*
  - 2.3 obsługi, sterowności i osiągow.  
*the handling, controllability and performance.*

- 3 Na jednostce znajdują się środki ratunkowe dla całkowitej liczby osób, jak następuje:  
*That the life-saving appliances are provided for a total number of persons and no more as follows:*
- tratw ratunkowych mogących pomieścić: \_\_\_\_\_ osób;  
*liferafts capable of accommodating: \_\_\_\_\_ persons;*
- kół ratunkowych;  
*lifebuoys;*
- pasów ratunkowych.  
*lifejackets.*
- 4 Jednostka spełnia wymagania Kodeksu w odniesieniu do instalacji radiowej, jak następuje (producent/typ):  
*That the craft complied with the requirements of the Code as regards radio installation, as follows (maker/type):*
- 5 Jednostka spełnia wymagania Kodeksu w zakresie urządzeń ochrony przeciwpożarowej, wykrywczych i gaśniczych oraz jest zaopatrzona w urządzenia nawigacyjne, światła i znaki nawigacyjne, urządzenia do nadawania sygnałów wzywania pomocy zgodnie z postanowieniami Kodeksu oraz Konwencji w sprawie obowiązujących międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu.  
*That the craft complied with the requirements of the Code as regards fire prevention, fire detecting and fire extinguishing appliances and was provided with navigational instruments, navigation lights and shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Code and also the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force.*
- 6 Plany oraz dane techniczne odnoszące się do projektu, konstrukcji i wyposażenia związane z bezpieczną eksploatacją jednostki są zgodne z wymaganiami Kodeksu.  
*That the maintenance schedule and the technical information for design, construction and equipment related to the safe operation of the craft is in accordance with the requirements of the Code.*
- 7 Pod wszystkimi innymi względami jednostka spełnia wymagania Kodeksu, jeśli wymagania te mają zastosowanie.  
*That in all other respects the craft complied with the requirements of the Code so far as these requirements apply thereto.*

**Certyfikat niniejszy jest ważny do:**

*This Certificate is valid until:* .....

**Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:**

*Completion date of the survey on which this certificate is based:* \_\_\_\_\_

**Wydany w:**

*Issued at:* .....

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**POZWOLENIE NA EKSPLOATACJĘ  
JEDNOSTKI DYNAMICZNIE UNOSZONEJ  
DYNAMICALLY SUPPORTED CRAFT PERMIT TO OPERATE**

nr / No.: .....

**Wydane na podstawie postanowień**  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA DLA JEDNOSTKI DYNAMICZNIE UNOSZONEJ (Rezolucja A.373(10))**  
*CODE OF SAFETY FOR DYNAMICALLY SUPPORTED CRAFT (Resolution A.373(10))*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

**przez**  
*by*

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organization)

Nazwa jednostki:  
*Name of craft:*

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

Nr IMO:

IMO No.:

Port macierzysty:  
*Port of registry:*

Armator:

*Craft's operator:*

**ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:**  
*THIS IS TO CERTIFY:*

wyżej wymieniona jednostka może być eksploatowana na podstawie tego pozwolenia tylko wtedy, kiedy ważny jest Certyfikat konstrukcji i wyposażenia statku dynamicznie unoszonego.

*that the above-mentioned craft can be operated under this permit only when valid Dynamically Supported Craft Construction and Equipment Certificate.*

Obszar eksploatacji:  
*Area of operation:*

Warunki eksploatacji i ograniczenia:  
*Operating conditions and limitations:*

**Pozwolenie niniejsze jest ważne do:**  
*This Permit is valid until:*

**Wydane w:**  
*Issued at:*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU SPECJALISTYCZNEGO SPECIAL PURPOSE SHIP SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz SPS)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form SPS)*

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
*(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / name of the relevant measure introduced by the Flag State)*

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA STATKÓW SPECJALISTYCZNYCH (Rezolucja Zgromadzenia A.534(13)) z poprawkami  
*CODE OF SAFETY FOR SPECIAL PURPOSE SHIPS (Assembly Resolution A.534(13)), as amended*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez

by

.....  
*(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / full official designation of the authorized organisation)*

Nazwa statku:

*Name of ship:* .....

Sygnal rozpoznawczy:

*Distinctive No or letters:* .....

Nr IMO:

*IMO No :* .....

Port macierzysty:

*Port of registry:* .....

Pojemność brutto:

*Gross tonnage:* .....

Maksymalna liczba personelu specjalistycznego (łącznie z pasażerami):

*Maximum number of special personnel (incl passengers to be carried):* .....

Przeznaczenie statku:

*Ship's special purpose:* .....

Data budowy:

*Date of build:* .....

Obszary żeglugi:

*Trade areas:* .....

### ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:

*THIS IS TO CERTIFY THAT:*

- 1 Wymieniony statek został poddany inspekcji zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu;  
*The above mentioned ship has been surveyed in accordance with 1.6 of the Code;*
- 2 Inspekcja wykazała, iż:  
*The survey showed that:*
  - 2.1 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące:  
*the ship complied with the provision of the Code as regards:*
    - 2.1.1 kadłuba, urządzeń głównych i pomocniczych, kotłów oraz innych zbiorników ciśnieniowych;  
*the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;*
    - 2.1.2 podziału wodoszczelnego kadłuba i szczegółów;  
*the watertight subdivision arrangements and details;*
  - 2.2 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące ochrony przeciwpożarowej, urządzeń do wykrywania pożaru oraz planu ochrony przeciwpożarowej;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;*

- 2.3 środki ratunkowe oraz wyposażenie łodzi ratunkowych, tratw ratunkowych i łodzi ratowniczych odpowiadały postanowieniom Kodeksu;  
*the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the provisions of the Code;*
- 2.4 statek był wyposażony w wyrzutnię linki ratunkowej oraz urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych, zgodnie z postanowieniami Kodeksu;  
*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the provisions of the Code;*
- 2.5 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące urządzeń radiowych;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards radio installations;*
- 2.6 działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało postanowieniom Kodeksu;  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the provision of the Code;*
- 2.7 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące urządzeń nawigacyjnych, środków do transportu pilotów na pokład oraz wydawnictw nawigacyjnych;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*
- 2.8 statek był wyposażony w światła, znaki, środki sygnalizacji dźwiękowej i środki wzywania pomocy zgodnie z postanowieniami Kodeksu i obowiązujących Międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu;  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Code and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*
- 2.9 pod każdym innym względem statek spełniał stosowne postanowienia Kodeksu.  
*in all other respects the ship complied with the relevant provisions of the Code.*
- 3 Certyfikat zwolnienia został/nie został\* wydany.  
*An Exemption Certificate has/has not\* been issued.*
- 4 Statek posiada certyfikat/nie posiada certyfikat\* wydany/niewydany zgodnie z Konwencją SOLAS 74 wraz z poprawkami.  
*The ship has/has not\* been provided with Certificates issued under the 1974 SOLAS Convention, as amended.*

**Certyfikat niniejszy jest ważny do:***This Certificate is valid until:*

.....

**Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:***Completion date of the survey on which this certificate is based:*

.....

Wydany w:

*Issued at:*.....  
Miejscowość, data / *Place, date*Pieczęć / *Seal*Podpis / *Signature*\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych odnoszących się do kadłuba, urządzeń maszynowych i wyposażenia określonego w punkcie 2.1 niniejszego certyfikatu**

*Endorsement for annual surveys relating to hull, machinery and equipment referred to in section 2.1 of this Certificate*

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych i okresowych odnoszących się do środków ratunkowych i pozostałego wyposażenia określonego w punktach 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8 i 2.9 niniejszego certyfikatu**

*Endorsement for annual and periodical surveys relating to life-saving appliances and other equipment referred to in sections 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8 and 2.9 of this Certificate*

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд roczny/okresowy\* / Annual/Periodical\* survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд roczny/okresowy\* / Annual/Periodical\* survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.



**Adnotacje dotyczące przeglądów okresowych odnoszących się do urządzeń radiowych  
określonych w punkcie 2.5 niniejszego certyfikatu**

*Endorsement for periodical surveys relating to radio installations  
referred to in section 2.5 of this Certificate*

**ZASWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, this ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przeгляд okresowy / Periodical survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд okresowy / Periodical survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд okresowy / Periodical survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Przeгляд roczny / Annual survey:**

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

**Potwierdzenie dla rozszerzenia Certyfikatu**  
*Endorsement for the extension of the Certificate*

Statek odpowiada odnośnym postanowieniom Kodeksu i ten certyfikat będzie przyjęty zgodnie z 1.7.3 do:  
*The ship complies with the relevant provisions of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.7.3, be accepted as valid until: .....*

Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU SPECJALISTYCZNEGO SPECIAL PURPOSE SHIP SAFETY CERTIFICATE

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz SPS)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form SPS)*

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA STATKÓW SPECJALISTYCZNYCH, 2008 przyjętego rezolucją MSC.266(84)  
*CODE OF SAFETY FOR SPECIAL PURPOSE SHIPS, 2008 as adopted by resolution MSC.266(84)*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez  
*by*

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa statku:  
*Name of ship:*

.....

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

.....

Nr IMO:

IMO No.:

.....

Port macierzysty:

Port of registry:

.....

Pojemność brutto:

Gross tonnage:

.....

Przeznaczenie statku:  
*Ship's special purpose:*

.....

Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy lub, w stosownych przypadkach, data rozpoczęcia prac nad znaczną przebudową, zmianami konstrukcyjnymi lub modyfikacją statku:

*Date on which keel was laid or ship was of a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced:*

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (SOLAS, prawidło IV/2):

*Sea areas in which ship is certificated to operate (SOLAS regulation IV/2):*

### ZAŚWIADCZA SIĘ, ŻE:

*THIS IS TO CERTIFY THAT:*

- 1 Wymieniony statek został poddany inspekcji zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu.  
*The ship has been surveyed in accordance with the provisions of 1.6 of the Code.*
- 2 Inspekcja wykazała, iż:  
*The survey showed that:*
  - 2.1 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące:  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards:*
    - 2.1.1 kadłuba, urządzeń głównych i pomocniczych, kotłów oraz innych zbiorników ciśnieniowych; oraz  
*the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels; and*
    - 2.1.2 podziału wodoszczelnego kadłuba i szczegółów;  
*the watertight subdivision arrangements and details;*
  - 2.2 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące ochrony przeciwpożarowej, urządzeń do wykrywania pożaru oraz planu ochrony przeciwpożarowej;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;*

- 2.3 środki ratunkowe oraz wyposażenie łodzi ratunkowych, tratw ratunkowych i łodzi ratowniczych odpowiadały postanowieniom Kodeksu;  
*the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance;*
- 2.4 statek był wyposażony w wyrzutnię linki ratunkowej oraz urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych, zgodnie z postanowieniami Kodeksu;  
*the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the provisions of the Code;*
- 2.5 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące urządzeń radiowych;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards radio installations;*
- 2.6 działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało postanowieniom Kodeksu;  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the provision of the Code;*
- 2.7 statek spełniał wymagania Kodeksu dotyczące urządzeń nawigacyjnych, środków do transportu pilotów na pokład oraz wydawnictw nawigacyjnych;  
*the ship complied with the provisions of the Code as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;*
- 2.8 statek był wyposażony w światła, znaki, środki sygnalizacji dźwiękowej i środki wzywania pomocy zgodnie z postanowieniami Kodeksu i obowiązujących Międzynarodowych przepisów o zapobieganiu zderzeniom na morzu;  
*the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the provisions of the Code and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;*
- 2.9 pod każdym innym względem statek spełniał stosowne postanowienia Kodeksu.  
*in all other respects the ship complied with the relevant provisions of the Code.*
- 3 Certyfikat zwolnienia został/nie został\* wydany.  
*An Exemption Certificate has/has not\* been issued.*
- 4 Statek posiada/nie posiada\* certyfikaty wydane zgodnie z Konwencją SOLAS 74 wraz z poprawkami.  
*The ship has/has not\* been provided with Certificates issued under the 1974 SOLAS Convention, as amended.*

**Certyfikat niniejszy jest ważny do:***This Certificate is valid until:*

.....

**Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:***Completion date of the survey on which this certificate is based :*

.....

**Wydany w:***Issued at:*Miejscowość, data / *Place, date*Pieczęć / *Seal*Podpis / *Signature*

---

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych odnoszących się do kadłuba, urządzeń maszynowych i wyposażenia określonego w punkcie 2.1 niniejszego certyfikatu**

*Endorsement for annual surveys relating to hull, machinery and equipment referred to in section 2.1 of this Certificate*

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Adnotacje dotyczące przeglądów rocznych i okresowych odnoszących się do środków ratunkowych i pozostałego wyposażenia określonego w punktach 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8 i 2.9 niniejszego certyfikatu**  
*Endorsement for annual and periodical surveys relating to life-saving appliances and other equipment referred to in sections 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8 and 2.9 of this Certificate*

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny/okresowy\*** / *Annual/Periodical\* survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny/okresowy\*** / *Annual/Periodical\* survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przeгляд roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

**Adnotacje dotyczące przeglądów okresowych odnoszących się do urządzeń radiowych  
określonych w punkcie 2.5 niniejszego certyfikatu**

*Endorsement for periodical surveys relating to radio installations  
referred to in section 2.5 of this Certificate*

**ZAŚWIADCZA SIĘ**, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z punktem 1.6 Kodeksu, że statek spełnia stosowne postanowienia Kodeksu.

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.6 of the Code, this ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Przegląd okresowy:** / *Periodical survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przegląd okresowy:** / *Periodical survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przegląd okresowy:** / *Periodical survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Przegląd roczny:** / *Annual survey:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**Potwierdzenie dla rozszerzenia Certyfikatu**

*Endorsement for the extension of the Certificate*

Statek odpowiada odnośnym postanowieniom Kodeksu i ten Certyfikat zgodnie z 1.7.3 będzie uważany jako ważny do:

*The ship complies with the relevant provisions of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.7.3, be accepted as valid until: .....*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ SPS) RECORD OF EQUIPMENT (FORM SPS)

wydany zgodnie z postanowieniami  
KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA STATKÓW SPECJALISTYCZNYCH (Rezolucja Zgromadzenia A.535(13))  
z poprawkami

Issued in compliance with provision of  
CODE OF SAFETY FOR SPECIAL PURPOSE SHIPS (Assembly Resolution A.535(13)),  
as amended

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
przez / by .....

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa statku specjalistycznego nr:  
This Record shall be permanently attached to the Special Purpose Ship Certificate No.: .....

Nazwa statku: ..... Sygnał rozpoznawczy  
Name of ship: ..... Distinctive No. or letters: .....

Liczba personelu specjalistycznego (łącznie z pasażerami), dla której jest wydany certyfikat:  
Number of special personnel (including passengers) for which certified: .....

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi do obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations: .....

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe Total number of persons for which life-saving appliances are provided		Lewa burta Port side	Prawa burta Starboard side
2	Łączna liczba łodzi ratunkowych Total number of lifeboats		
2.1	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić Total number of persons accommodated by them		
2.2	Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.5) Number of partially enclosed lifeboats (LSA Code 4.5)		
2.3	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (Kodeks LSA 4.6) Numbers of totally enclosed lifeboats (LSA Code 4.6)		
2.4	Inne łodzie ratunkowe Other lifeboats		
2.4.1	Liczba Number		
2.4.2	Type Type		
3	Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)		
3.1	Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektor poszukiwacz Number of lifeboats fitted with searchlights		
4	Liczba łodzi ratowniczych Number of rescue boats		
4.1	Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych Number of boats which are included in the total lifeboats shown above		



5	Tratwy ratunkowe <i>Liferafts</i>	
5.1	Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are required</i>	
5.1.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.1.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
5.2	Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>	
5.2.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.2.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
6	Pływaki ratunkowe <i>Buoyant apparatus</i>	
6.1	Liczba pływaków ratunkowych <i>Number of apparatus</i>	
6.2	Liczba osób, która może być przez nie utrzymywana <i>Number of persons capable of being supported</i>	
7	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
8	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>	
9	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
9.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
9.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
10	Liczba środków ochrony cieplnej <sup>1</sup> <i>Number of thermal protective aids<sup>1</sup></i>	
11	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
11.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>	
11.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane o urządzeniach radiowych**  
*Details of radio facilities*

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny na sta ku <i>Actual provision</i>
1 System podstawowy <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 DSC watch receiver <i>Odbiornik nasłuchowy DSC</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenie MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	

<sup>1</sup> Bez wymaganych w Kodeksie LSA 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 i 5.1.2.2.13. / Excluding those required by LSA Code: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.

1.3	Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1	Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2	Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.1	Radiotelefonja <i>Radiotelephony</i>	
1.3.2	Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	
1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radiopława awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radiopława awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship's radar transponder</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawdło IV / 15.6 i 15.7 Konwencji)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (SOLAS regulations IV/15.6 and 15.7)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

**Wydany w:**  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ SPS) RECORD OF EQUIPMENT (FORM SPS)

wydany zgodnie z postanowieniami  
KODEKSU BEZPIECZEŃSTWA STATKÓW SPECJALISTYCZNYCH, 2008 (Rezolucja MSC.266(84))

*Issued in compliance with provision of  
CODE OF SAFETY FOR SPECIAL PURPOSE SHIPS, 2008 (Resolution MSC.266(84))*

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
przez / by .....

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa statku specjalistycznego nr:  
*This Record shall be permanently attached to the Special Purpose Ship Certificate No.:* .....

Nazwa statku: ..... Sygnał rozpoznawczy .....  
*Name of ship: ..... Distinctive No. or letters: .....*

Liczba osób na burcie (łącznie z pasażerami), dla której jest wydany certyfikat:  
*Number of persons on board (including passengers) for which certified:* .....

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi do obsługi urządzeń radiowych:  
*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:* .....

### 1 Dane o środkach ratunkowych *Details of life-saving appliances*

1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>		Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
2 Łączna liczba łodzi ratunkowych <i>Total number of lifeboats</i>			
2.1 Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Total number of persons accommodated by them</i>			
2.2 Liczba częściowo zakrytych łodzi ratunkowych (prawdło III/31 oraz Kodeks LSA 4.5) <i>Number of partially enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code 4.5)</i>			
2.3 Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (prawdło III/31 oraz Kodeks LSA 4.6) <i>Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/31 and LSA Code 4.6)</i>			
2.4 Inne łodzie ratunkowe <i>Other lifeboats</i>			
2.4.1 Liczba <i>Number</i>			
2.4.2 Type <i>Type</i>			
3 Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) <i>Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)</i>			
3.1 Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektor poszukiwawczy <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i>			
4 Liczba łodzi ratowniczych <i>Number of rescue boats</i>			
4.1 Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i>			

5	Tratwy ratunkowe <i>Liferafts</i>	
5.1	Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are required</i>	
5.1.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.1.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
5.2	Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>	
5.2.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>	
5.2.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>	
6	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>	
7	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>	
8	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>	
8.1	Łączna liczba <i>Total number</i>	
8.2	Liczba kombinezonów odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
9	Liczba środków ochrony cieplnej <sup>1</sup> <i>Number of thermal protective aids<sup>1</sup></i>	
10	Urządzenia radiowe używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
10.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>	
10.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

**2 Dane o urządzeniach radiowych**  
*Details of radio facilities*

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny na statku <i>Actual provision</i>
1 System podstawowy <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 DSC watch receiver <i>Odbiornik nasłuchowy DSC</i>	
1.1.3 Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenie MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	

<sup>1</sup> Bez wymaganych w Kodeksie LSA 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 i 5.1.2.2.13. / Excluding those required by LSA Code: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.

1.3.3	Radiotelefonja <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4	Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	
1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Doda kowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.3	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.4	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.5	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radiopława awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radiopława awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship's radar transponder</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawidło IV / 15.6 i 15.7 Konwencji)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (SOLAS regulations IV/15.6 and 15.7)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**4 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
*Details of navigational systems and equipment*

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1.1 Kompas magnetyczny* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2 Zapasowy kompas magnetyczny* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3 Żyrokompas* <i>Gyro-compass*</i>	
1.4 Kursowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	
1.5 Namiarowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	
1.6 System kontroli kursu i kierunku* <i>Heading or track control system*</i>	
1.7 Namiernik lub inne urządzenie do określania namiarów kompasowych* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8 Środki korekcji kursu i namiaru <i>Means of correcting heading and bearings</i>	
1.9 Przekaznik kursu do odbiornika (THD)* <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	
2.1 Mapy nawigacyjne/System map nawigacyjnych i informacji nawigacyjnej (ECDIS)** <i>Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**</i>	
2.2 Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back up arrangements for ECDIS</i>	
2.3 Publikacje nautyczne <i>Nautical publications</i>	
2.4 Urządzenie rezerwowe (backup) do elektronicznych publikacji nautycznych <i>Back up arrangements for electronic nautical publications</i>	

3.1	Odbiornik światowego satelitarnego systemu nawigacyjnego lub naziemnego systemu radionawigacyjnego * ** <i>Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system * **</i>	
3.2	Radar 9 GHz* <i>9 GHz Radar*</i>	
3.3	Drugi radar (3 GHz/ 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz/ 9 GHz**)*</i>	
3.4	Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5	Urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych* <i>Automatic Tracking Aid* (ATA)</i>	
3.6	Drugie urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych* <i>Second Automatic Tracking Aid* (SATA)</i>	
3.7	Elektroniczne urządzenie nakresowe* <i>Electronic plotting aid* (EPA)</i>	
4.1	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
4.2	System identyfikacji statków dalekiego zasięgu (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
5.1	Rejestrator danych z podróży (VDR)** <i>Voyage data recorder (VDR)**</i>	
5.2	Uproszczony rejestrator danych z podróży (S-VDR)** <i>Simplified voyage data recorder (S-VDR)**</i>	
6.1	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (względem wody)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (nad dnem w kierunku wzdłużnym i poprzecznym)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
6.3	Echosonda* <i>Echo sounding device*</i>	
7.1	Wskaźniki steru, obrotów śruby, steru strumieniowego, skoku śruby nastawnej oraz trybu ich pracy* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	
7.2	Wskaźnik prędkości zwrotu* <i>Rate of turn indicator*</i>	
8	System odbioru dźwięku* <i>Sound reception system*</i>	
9	Telefon do awaryjnego stanowiska sterowego* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	
10	Lampa do sygnalizacji dziennej* <i>Daylight signalling lamp*</i>	
11	Reflektor radarowy* <i>Radar reflector*</i>	
12	Międzynarodowy kod sygnałowy <i>International Code of Signals</i>	
13	<i>IAMSAR Manual, Volume III</i> Podręcznik IAMSAR, tom III	

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

**Wydany w:**  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* **Alternatywne środki spełniające niniejsze wymagania są dozwolone zgodnie z przepisem V/19 SOLAS. W takim przypadku środki te powinny być wyszczególnione.** / *Alternative measures for fulfilling the requirements are permitted in compliance with SOLAS regulation V/19. In that case such measures shall be itemized.*

\*\* **Niepotrzebne skreślić.** / *Delete as appropriate.*

## WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA STATKU PASAŻERSKIEGO  
W PASAŻERSKIEJ ŻEGLUDZE KRAJOWEJ**  
**PASSENGER SHIP ENGAGED IN DOMESTIC VOYAGES  
SAFETY CERTIFICATE**

Niniejszy certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz K)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form K)*

nr / No.: .....

wydany na podstawie postanowień  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz potwierdzający zgodność poniższego statku z postanowieniami  
*and confirming compliancy of the vessel hereafter with the provisions of*

DYREKTYWY 2009/45/WE  
COUNCIL DIRECTIVE 2009/45/EC

W SPRAWIE PRZEPISÓW I NORM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW PASAŻERSKICH  
ON SAFETY RULES AND STANDARDS FOR PASSENGER SHIPS

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

przez  
by

.....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organization*)

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Liczba pasażerów <i>Number of passengers</i>

Numer IMO: <sup>1</sup>  
*IMO number:*<sup>1</sup> .....

Długość:  
*Length:* .....

Pojemność brutto:  
*Gross tonnage:* .....

Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy statku:  
*Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction:* .....

Data przeglądu zasadniczego:  
*Date of initial survey:* .....

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (prawidło IV/2 SOLAS): A1 / A2 / A3 / A4 \*  
*Sea areas in which the ship is certified to operate (SOLAS Regulation IV/2): A1 / A2 / A3 / A4 \**

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

<sup>1</sup> Numer Identyfikacyjny IMO zgodny z Rezolucją A 600(15), jeśli ma zastosowanie. / *IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.*



**Klasa statku stosownie do obszarów, na których statek jest upoważniony do żeglugi: A / B / C / D \***  
*Class of ship in accordance with the sea area in which the ship is certified to operate: A / B / C / D \**

**z uwzględnieniem następujących ograniczeń lub wymagań dodatkowych <sup>2</sup>**  
*subject to following restrictions or additional requirements <sup>2</sup>* .....

.....

.....

Załoga - liczba, dyplomy <i>(Crew - number, certificates)</i>	Minimalna bezpieczna obsada statku <i>Minimum safe manning</i>
Kapitan: <i>Master:</i>	.....
Oficerowie pokładowi: <i>Deck officers:</i>	.....
Starszy mechanik: <i>Chief engineer:</i>	.....
Oficerowie mechanicy: <i>Engineer officers:</i>	.....
Radiooperator: <i>Radio operator:</i>	.....
Marynarze pokładowi: <i>Deck ratings:</i>	.....
Motorzyści: <i>Engine room ratings:</i>	.....

Dopuszczalna liczba pasażerów:  
*Number of passengers allowed:* .....

**Przegląd zasadniczy / okresowy \***  
*Initial / Periodical \* survey*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ,**  
*THIS IS TO CERTIFY,*

- że statek został poddany inspekcji zgodnie z artykułem 12 dyrektywy 2009/45/WE,**  
*that the ship has been surveyed in accordance with Article 12 of Council Directive 2009/45/EC,*
- że inspekcja wykazała, że statek całkowicie spełnia wymagania dyrektywy 2009/45/WE, oraz**  
*that the survey showed that the ship fully complies with the requirements of Council Directive 2009/45/EC, and*
- że statek jest na podstawie artykułu 9 ust. 3 dyrektywy 2009/45/WE zwolniony z następujących wymagań dyrektywy:**  
*that the ship is, under the authority conferred by Article 9(3) of Council Directive 2009/45/EC, exempted from the following requirements of the Directive:*

.....

.....

**Warunki udzielenia zwolnień, jeśli ma to zastosowanie:**

*Conditions, if any, on which the exemptions are granted:*

.....

.....

.....

- że zostały wyznaczone następujące podziałowe wodnice ładunkowe:**  
*that the following subdivision load lines have been assigned:*

.....

.....

.....

<sup>1</sup> Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

<sup>2</sup> Wykaz mających zastosowanie, stosownie do lokalnych okoliczności, ograniczeń wynikających ze specyfiki trasy żeglutowej, obszaru morza, ograniczeń dotyczących okresu eksploatacji lub innych wymagań dodatkowych.  
*Record any restriction applicable by reason of either the route, area of operation or restricted period of operation or any additional requirement due to specific local circumstances.*

Podziałowe wodnice ładunkowe wyznaczone i cechowane na burtach w środku długości statku (Prawidło II-1/B/11) <i>Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (Regulation II-1/B/11)</i>	Wolna burta (mm) <i>Freeboard (mm)</i>	Uwagi odnośnie do innych warunków eksploatacji <i>Remarks with regard to alternative service conditions</i>
<b>C.1<sup>3</sup></b>		
<b>C.2</b>		
<b>C.3</b>		

**Niniejszy certyfikat jest ważny do** ..... (data następnego przeglądu odnowieniowego),  
*This Certificate is valid until* ..... (*date of the next periodical survey*)

**zgodnie z artykułem 12 dyrektywy 2009/45/WE.**  
*in accordance with Article 12 of Council Directive 2009/45/EC.*

.....  
 Miejscowość, data  
*Place, date*

Pieczęć  
*Seal*

.....  
 Podpis  
*Signature*

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU O JEDEN MIESIĄC ZGODNIE Z ARTYKUŁEM 13.2**  
**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE ONE MONTH IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13.2**

Niniejszy certyfikat będzie akceptowany jako ważny, zgodnie z artykułem 13.2 dyrektywy 2009/45/WE, do dnia .....  
*This Certificate shall in accordance with Article 13.2 of Council Directive 2009/45/EC be accepted as valid until* .....

Miejscowość, data / <i>Place, date</i>	Pieczęć / <i>Seal</i>	Podpis / <i>Signature</i>
----------------------------------------	-----------------------	---------------------------

<sup>3</sup> Cyfry arabskie umieszczone za literą „C” w rubryce dotyczącej podziałowych wodnic ładunkowych można zastąpić cyframi rzymskimi lub literami, jeśli administracja państwa bandery uzna za niezbędne odróżnienie ich od międzynarodowych symboli podziałowych wodnic ładunkowych.  
*The Arabic numerals following the letter 'C' in the subdivision load line notations may be replaced by Roman numerals or letters if the Administration of the Flag State considers this necessary to distinguish them from the international subdivision load line notations.*

## WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ K)**  
**RECORD OF EQUIPMENT (FORM K)**

Wydany na podstawie postanowień  
DYREKTYWY 2009/45/WE W SPRAWIE PRZEPISÓW I NORM BEZPIECZEŃSTWA DLA STATKÓW PASAŻERSKICH  
*Issued under the provisions of*  
COUNCIL DIRECTIVE 2009/45/EC ON SAFETY RULES AND STANDARDS FOR PASSENGER SHIPS

Niniejszy Wykaz stanowi integralny załącznik do Certyfikatu bezpieczeństwa statku pasażerskiego  
w pasażerskiej żegludze krajowej Nr:  
*This Record shall be permanently attached to the Passenger Ship Engaged in Domestic Voyages*  
Safety Certificate No.:

Nazwa statku:  
Name of ship:

Sygnal rozpoznawczy:  
Distinctive No. or letters:

Minimalna liczba osób z kwalifikacjami wymaganymi dla obsługi urządzeń radiowych:  
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:

Liczba pasażerów, dla której wystawiono Certyfikat:  
Number of passengers for which certified:

**1 Dane o środkach ratunkowych**  
**Details of life-saving appliances**

1	Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>		
2	Łodzie ratunkowe i ratownicze <i>Lifeboats and rescue boats</i>	Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
2.1	Łączna liczba łodzi ratunkowych <i>Total number of lifeboats</i>		
2.2	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
2.3	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.5 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.5</i>		
2.4	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.6 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.6</i>		
2.5	Łączna liczba łodzi ratunkowych zgodnie z sekcją 4.7 LSA <i>Total number of lifeboats LSA 4.7</i>		
2.6	Liczba motorowych łodzi ratunkowych (wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych) <i>Number of motor lifeboats included in the total lifeboats shown above</i>		
2.7	Liczba łodzi ratunkowych wyposażonych w reflektory <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i>		
2.8	Liczba łodzi ratowniczych <i>Number of rescue boats</i>		
2.9	Liczba łodzi, które są wliczone do podanej wyżej łącznej liczby łodzi ratunkowych <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i>		
3	Tratwy ratunkowe <i>Liferafts</i>	Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
3.1	Łączna liczba tratw ratunkowych <i>Total number of liferafts</i>		
3.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>		
3.3	Liczba tratw, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu: <i>Number of liferafts for which approved launching appliances are required</i>		
3.4	Liczba tratw, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Number of liferafts for which approved launching appliances are not required</i>		
4	Osobiste środki ratunkowe <i>Personal life saving appliances</i>		
4.1	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>		

4.2	Liczba pasów ratunkowych dla dorosłych <i>Number of adult lifejackets</i>	
4.3	Liczba pasów ratunkowych dla dzieci <i>Number of child lifejackets</i>	
4.4	Liczba kombinezonów ratunkowych <i>Number of immersion suits</i>	
4.5	Liczba kombinezonów ratunkowych odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of immersion suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
4.6	Liczba środków ochrony ciepłej <sup>1</sup> <i>Number of thermal protective aids<sup>1</sup></i>	
5	Środki pirotechniczne <i>Pyrotechnics</i>	
5.1	Wyrzutnia linki ratunkowej <i>Line throwing appliance</i>	
5.2	Flary alarmowe <i>Distress flares</i>	
6	Radiowe środki ratunkowe <i>Radio life saving appliances</i>	
6.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponderów</i>	
6.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwukierunkowej <i>Number of two-way VHF radio telephone apparatus</i>	

**2 Dane o urządzeniach radiowych**  
***Details of radio facilities***

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1 System pierwotny <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	
1.4 Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2 Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3 Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	

<sup>1</sup> Bez wymaganych w Kodeksie LSA 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 i 5.1.2.2.13. / Excluding those required by LSA Code: 4.1.5.1.24, 4.4.8.31 and 5.1.2.2.13.

3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy statku <i>Ship s radar transponder</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawidła IV / 15.6 i 15.7 Konwencji)**

*Methods used to ensure availability of radio facilities (regulations IV / 15.6 and 15.7 of the Convention)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**4 Dane szczegółowe systemów i wyposażenia nawigacyjnego**  
*Details of navigational systems and equipment*

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1.1 Kompas magnetyczny* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2 Zapasowy kompas magnetyczny* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3 Żyrokompas* <i>Gyro-compass*</i>	
1.4 Kursowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass heading repeater*</i>	
1.5 Namiarowy powtarzacz żyrokompasu* <i>Gyro-compass bearing repeater*</i>	
1.6 System kontroli kursu i kierunku* <i>Heading or track control system*</i>	
1.7 Namiernik lub inne urządzenie do określania namiarów kompasowych* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8 Środki korekcji kursu i namiaru <i>Means of correcting heading and bearings</i>	
1.9 Przekaznik kursu do odbiornika (THD)* <i>Transmitting heading device (THD)*</i>	
2.1 Mapy nawigacyjne / System map nawigacyjnych i informacji nawigacyjnej (ECDIS)** <i>Nautical charts / Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)**</i>	
2.2 Urządzenie rezerwowe (backup) dla ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	
2.3 Publikacje nautyczne <i>Nautical publications</i>	
2.4 Urządzenie rezerwowe (backup) do elektronicznych publikacji nautycznych <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	
3.1 Odbiornik światowego satelitarnego systemu nawigacyjnego lub naziemnego systemu radionawigacyjnego * ** <i>Receiver for a global navigation satellite system/ terrestrial radionavigation system * **</i>	
3.2 Radar 9 GHz* <i>9 GHz Radar*</i>	
3.3 Drugi radar (3 GHz / 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz**)*</i>	
3.4 Urządzenie do automatycznego prowadzenia nakresów radarowych (ARPA)* <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5 Urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Automatic Tracking Aid (ATA)*</i>	

3.6	Drugie urządzenie do automatycznego śledzenia ech radarowych (ATA)* <i>Second Automatic tracking aid(ATA)*</i>	
3.7	Elektroniczne urządzenie nakresowe (EPA)* <i>Electronic plotting aid (EPA)*</i>	
4	System automatycznej identyfikacji (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
5	Rejestrator danych z podróży (VDR) / Uproszczony rejestrator danych z podróży (S-VDR)** <i>Voyage data recorder (VDR) / Simplified voyage data recorder (S-VDR)**</i>	
6.1	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (względem wody)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Urządzenie do pomiaru prędkości i przebytej drogi (nad dnem w kierunku wzdłużnym i poprzecznym)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
7	Echosonda* <i>Echo-sounding device*</i>	
8.1	Wskaźniki steru, obrotów śruby, steru strumieniowego, skoku śruby nastawnej oraz trybu ich pracy* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicators*</i>	
8.2	Wskaźnik prędkości zwrotu* <i>Rate-of-turn indicator*</i>	

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy Wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* Alternatywne środki spełniające niniejsze wymagania są dozwolone zgodnie z prawidem V/19 SOLAS. W takim przypadku środki te powinny być wyszczególnione. / *Alternative measures for fulfilling the requirements are permitted in compliance with SOLAS regulation V/19. In that case such measures shall be itemized.*

\*\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

## WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA  
PROMU PASAŻERSKIEGO TYPU RO-RO /  
SZYBKIEGO STATKU PASAŻERSKIEGO\***  
**RO-RO PASSENGER SHIP/ HIGH SPEED CRAFT\*  
SAFETY CERTIFICATE**

Nr / No.: .....

**Wydany na podstawie postanowień**  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**DYREKTYWY 2003/25/WE**  
*COUNCIL DIRECTIVE 2003/25/EC*

**W SPRAWIE SZCZEGÓLNYCH WYMOGÓW STATECZNOŚCI PROMÓW TYPU RO-RO**  
*ON SPECIFIC STABILITY REQUIREMENTS FOR RO-RO PASSENGER SHIPS*

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
*UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND*

przez

by .....  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

Nazwa statku: <i>Name of the ship:</i>	Numer IMO** <i>IMO number**</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Liczba pasażerów <i>No. of passengers</i>

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, ŻE:**

*THIS IS TO CERTIFY THAT:*

- statek całkowicie spełnia szczególne wymogi stateczności określone w .....  
*the ship fully complies with the specific stability requirements established in .....  
oraz w art.6 i w załączniku I do Dyrektywy 2003/25/WE.  
and in Article 6 and Annex I to Council Directive 2003/25/EC.*
- znacząca wysokość fali, do której statek spełnia szczególne wymogi stateczności, wynosi:  
*significant wave height up to which the ship can satisfy the specific stability requirements is:.....*
- spełnienie warunków, o których mowa w pkt 1 i 2, określono na podstawie próby modelowej.\*\*  
*compliance with the provisions of item 1 and 2 has been stated on the basis of the model test.\*\**
- obszar eksploatacji (oraz pora roku, dla której określono znaczącą wysokość fali\*\*\*):  
*area of operation (and the season for which the significant wave height has been defined\*\*\*):*

.....

**Niniejszy Certyfikat pozostaje ważny, dopóki statek jest eksploatowany w obszarze o takiej samej lub niższej znaczącej wysokości fali.**

*This Certificate remains valid as long as the ship operates in an area with the same or lower significant wave height.*

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

\*\* Numer identyfikacyjny IMO zgodny z Rezolucją A.600(15), jeśli ma zastosowanie.  
*IMO ship identification number in accordance with Resolution A.600(15), if any.*

\*\*\* Wypełnić, jeśli ma zastosowanie. / *Fill in, if applicable.*



## WZORY DOKUMENTÓW BEZPIECZEŃSTWA STATKU RYBACKIEGO



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT ZGODNOŚCI STATKU RYBACKIEGO**  
**FISHING VESSEL CERTIFICATE OF COMPLIANCE**

Niniejszy certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia (formularz F)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment (Form F)*

**Dla nowego / istniejącego \* statku rybackiego**  
*For a new/existing \* fishing vessel*

nr/ No.: .....

**wydany na podstawie postanowień**  
*Issued under the provision of the*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**DYREKTYWY 97/70/WE USTANAWIAJĄCEJ ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA**  
**OF COUNCIL DIRECTIVE 97/70/EC SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME**

**DLA STATKÓW RYBACKICH O DŁUGOŚCI 24 M I WIĘKSZEJ**  
**FOR FISHING VESSELS OF 24 METRES IN LENGTH AND OVER**

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by

-  
(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of authorized organisation*)

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers of letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość <sup>1</sup> <i>Length<sup>1</sup></i>

**Data zawarcia umowy dotyczącej budowy lub znaczącej przebudowy:<sup>2</sup>**

*Date of bulding or major conversion contract:<sup>2</sup> .....*

**Data położenia stępki lub podobnego stadium budowy statku:<sup>2</sup>**

*Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction:<sup>2</sup> .....*

**Data dostawy lub zakończenia znaczącej przebudowy:<sup>2</sup>**

*Date of delivery or completion of major conversion:<sup>2</sup> .....*

\* Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*

<sup>1</sup> Długość wg definicji w artykule 2(6) dyrektywy Rady 97/70/WE.

*Lenght as defined in Article 2 (6) of Council Directive 97/70/EC.*

<sup>2</sup> Stosownie do definicji w artykule 2(2) dyrektywy Rady 97/70/WE.

*In accordance with the definitions of Article 2(2) of Council Directive 97/70/EC.*

Załoga - liczba, dyplomy (Crew - number, certificates)	Minimalna bezpieczna obsada statku Minimum safe manning
Kapitan: Master:	....
Oficerowie pokładowi: Deck officers:	....
Starszy mechanik: Chief engineer:	....
Oficerowie mechanicy: Engineer officers:	....
Radiooperator: Radio operator:	....
Marynarze pokładowi: Deck ratings:	....
Motorzyści: Engine room ratings:	....

**Przegląd zasadniczy**  
INITIAL SURVEY

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, ŻE:**  
THIS IS TO CERTIFY THAT:

1. statek został poddany przeglądowi zgodnie z przepisem I/6 (1) (a) załącznika do Protokołu Torremolińskiego z 1993 r.;  
the ship has been surveyed in accordance with the Regulation I/6 (1) (a) of the Annex to the Torremolinos Protocol of 1993;
2. przegląd wykazał, iż:  
the survey showed that:
  - 2.1. statek w pełni odpowiada wymogom dyrektywy Rady 97/70/WE, oraz  
the ship fully complies with the requirements of Council Directive 97/70/EC, and
  - 2.2. maksymalne dozwolone zanurzenie eksploatacyjne związane z każdym z warunków eksploatacyjnych statku podano w zatwierdzonej informacji o stateczności z dnia:  
the maximum permissible operating draught associated with each operating condition for the vessel is contained in the approved stability booklet dated: .....
3. wystawiono / nie wystawiono \* Certyfikat zwolnienia  
an Exemption Certificate has / has not \* been issued.

Certyfikat niniejszy jest ważny do

This Certificate is valid until .....

pod warunkiem poddania statku przeglądowi zgodnie z przepisami I/6(1)(b)(ii) oraz (iii) oraz (c)

subject to surveys in accordance with Regulation I/6(1)(b)(ii) and (iii) and (c)

**Wystawiono**  
Issued at

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**W przypadku podpisania, należy potwierdzić poniższe oświadczenie**  
If signed the following paragraph is to be added:

**NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, ŻE ZOSTAŁ WŁAŚCIWIE UPOWAŻNIONY DO WYSTAWIENIA NINIEJSZEGO CERTYFIKATU.**  
THE UNDERSIGNED DECLARES THAT HE IS DULY AUTHORISED TO ISSUE THIS CERTIFICATE.

.....  
Podpis / Signature

\* Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU NA OKRES KARENCJI,  
GDY STOSUJE SIĘ PRAWIDŁO I/11 UST. 1**

*ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE  
FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION I/11 (1) APPLIES*

**Ten certyfikat, zgodnie z prawidłem I/11 ust. 1, będzie ważny do dnia:**

*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (1), be accepted as valid until: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU  
DO CHWILI DOJŚCIA DO PORTU PRZEGLĄDU LUB NA OKRES KARENCJI,  
GDY STOSUJE SIĘ PRAWIDŁA I/11 UST. 2 LUB I/11 UST. 4**

*ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE  
UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE  
WHERE REGULATION I/11 (2) OR REGULATION I/11 (4) APPLIES*

**Ten certyfikat, zgodnie z prawidłem I/11 ust. 2 / prawidłem I/11 ust. 4\*, będzie ważny do dnia:**

*This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (2) / Regulation I/11 (4) \*, be accepted as valid until:*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDÓW ROCZNYCH I OKRESOWYCH  
ODNOSZĄCYCH SIĘ DO ŚRODKÓW RATUNKOWYCH I POZOSTAŁEGO WYPOSAŻENIA**

*ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND PERIODICAL SURVEYS RELATING TO  
LIFE-SAVING APPLIANCES AND OTHER EQUIPMENT, MACHINERY AND EQUIPMENT*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/6 (1) (b) (ii), że statek spełnia stosowne postanowienia.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by regulation I/6 (1) (b) (ii), this ship was found to comply with the relevant requirements.*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDÓW OKRESOWYCH  
ODNOSZĄCYCH SIĘ DO URZĄDZEŃ RADIOWYCH**

*ENDORSEMENT FOR PERIODICAL SURVEYS RELATING TO RADIO INSTALLATIONS*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawidłem I/6 (1) (b) (iii), że statek spełnia stosowne postanowienia.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by regulation I/6 (1) (b) (iii), this ship was found to comply with the relevant requirements.*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

\*Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.

**Drugi okresowy przegląd sprzętu radiowego:**

*Second periodical radio survey:*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**Trzeci okresowy przegląd sprzętu radiowego:**

*Third periodical radio survey:*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**ADNOTACJE DOTYCZĄCE PRZEGLĄDU POŚREDNIEGO**

*ENDORSEMENT FOR INTERMEDIATE SURVEY*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeglądu przeprowadzonego zgodnie z prawdem I/6 (1) (c), że statek spełnia stosowne postanowienia.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by regulation I/6 (1) (c), this ship was found to with the relevant requirements.*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

## WYKAZ WYPOSAŻENIA (FORMULARZ F) RECORD OF EQUIPMENT (FORM F)

Na zgodność z postanowieniami  
DYREKTYWY RADY 97/70/WE USTANAWIAJĄCEJ ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA  
DLA STATKÓW RYBACKICH OD DŁUGOŚCI 24 M I WIĘKSZEJ

For compliance with  
COUNCIL DIRECTIVE 97/70/EC SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME  
FOR FISHING VESSELS OF 24 METRES IN LENGTH AND OVER

Niniejszy wykaz stanowi integralny załącznik do Karty bezpieczeństwa statku rybackiego nr:

*This Record shall be permanently attached to the Fishing Vessel Safety Certificate No.:* .....

Nazwa statku: ..... Sygnał rozpoznawczy: .....  
Name of ship: ..... Distinctive No. or letters: .....  
Port macierzysty: ..... Długość<sup>1</sup>: .....  
Port of registry: ..... Length<sup>1</sup>: .....

### 1 Dane o środkach ratunkowych Details of life-saving appliances

1 Łączna liczba osób, dla których są przewidziane środki ratunkowe <i>Total number of persons for whom life-saving appliances are provided</i>			
		Lewa burta <i>Port side</i>	Prawa burta <i>Starboard side</i>
2	Łączna liczba łodzi ratunkowych <i>Total number of lifeboats</i>		
2.1	Łączna liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
2.2	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (prawidło VII/18) <i>Number of partially enclosed lifeboats (regulation VII/18)</i>		
2.3	Liczba całkowicie zakrytych łodzi ratunkowych (Prawidło VII/19) <i>Number of totally enclosed lifeboats (regulation VII/19)</i>		
3	Liczba łodzi ratunkowych <i>Number of rescue boats</i>		
3.1	Liczba łodzi wliczonych do podanej wyżej łącznej liczby łodzi <i>Number of boats which are included in the total number of lifeboats shown above</i>		
4	Tratwy ratunkowe <i>Liferafts</i>		
4.1	Tratwy, dla których wymagane są urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are required</i>		
4.1.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>		
4.1.2	Liczba osób, które można w nich pomieścić <i>Number of persons accommodated by them</i>		
4.2	Tratwy, dla których nie są wymagane urządzenia do wodowania uznanego typu <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>		
4.2.1	Liczba tratw ratunkowych <i>Number of liferafts</i>		
4.2.2	Liczba osób, które mogą pomieścić te tratwy <i>Number of persons accommodated by them</i>		

<sup>1</sup> Długość wg definicji w artykule 2(6) dyrektywy Rady 97/70/WE. / Length as defined in Article 2(6) of Council Directive 97/70/EC.

5	Liczba kół ratunkowych <i>Number of lifebuoys</i>		
6	Liczba pasów ratunkowych <i>Number of lifejackets</i>		
7	Kombinezony ratunkowe <i>Immersion suits</i>		
7.1	Ogólna liczba <i>Total number</i>		
7.2	Liczba kombinezonów ratunkowych odpowiadających wymaganiom pasów ratunkowych <i>Number of immersion suits complying with the requirements for lifejackets</i>		
8	Liczba środków ochrony cieplnej <sup>2</sup> <i>Number of thermal protective aids<sup>2</sup></i>		
9	Środki łączności używane w środkach ratunkowych <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>		
9.1	Liczba transponderów radarowych <i>Number of radar transponders</i>		
9.2	Liczba radiotelefonów VHF do łączności dwustronnej <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>		

## 2 Dane o urządzeniach radiowych

### *Details of radio facilities*

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1 System podstawowy <i>Primary system</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installations</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia MF <i>MF radio installations</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installations</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	
1.4 Nasiemna stacja okrętowa NMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2 Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	

<sup>2</sup> Bez wymaganych przepisami VII/17 (8) (xxi) i VII/20 (5) (a) (xxiv). / *Excluding those required by Regulation VII/17 (8) (xxi) and VII/20 (5) (a) (xxiv).*

3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik EGC <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Transponder radarowy <i>Radar transponder</i>	

**3 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawdło IX/14)**  
*Methods used to ensure availability of radio facilities (Regulation IX/14)*

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*

**W przypadku podpisania należy potwierdzić poniższe oświadczenie:**  
*If signed, the following paragraph is to be added:*

**NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, ŻE ZOSTAŁ WŁAŚCIWIE UPOWAŻNIONY DO WYSTAWIENIA NINIJSZEGO CERTYFIKATU.**  
*THE UNDERSIGNED DECLARES THAT HE IS DULY AUTHORISED TO ISSUE THIS CERTIFICATE.*

Podpis / *Signature*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT ZWOLNIENIA STATKU RYBACKIEGO**  
**FISHING VESSEL EXEMPTION CERTIFICATE**

Dla nowego / istniejącego\* statku rybackiego

*For a new / existing\* fishing vessel*

Nr/No.: .....

Wydany na podstawie postanowień

*Issued under the provisions of*

(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

oraz zgodnie z postanowieniami  
*and under the provisions of*

**DYREKTYWY 97/70/WE USTANAWIAJĄCEJ ZHARMONIZOWANY SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA**  
**OF COUNCIL DIRECTIVE 97/70/EC SETTING UP A HARMONIZED SAFETY REGIME**  
**DLA STATKÓW RYBACKICH O DŁUGOŚCI 24 M I WIĘKSZEJ**  
**FOR FISHING VESSELS OF 24 METRES IN LENGTH AND OVER**

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by

(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

**Dane dotyczące statku / Particulars of the vessel**

Nazwa statku <i>Name of the ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive numbers or letters</i>	Port macierzysty <i>Port of registry</i>	Długość <i>Length</i>

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, ŻE**  
**THIS IS TO CERTIFY**

statek na podstawie upoważnienia nadanego w prawidłowo  
*that the ship is, under the authority conferred by regulation*  
został zwolniony z wymagań  
*exempted from the requirements of* .....

**Warunki, jeśli istnieją, na jakich wydano niniejszy Certyfikat zwolnienia:**  
**Conditions, if any, on which the Exemption Certificate is granted:**

\*Niepotrzebne skreślić. / *Delete as appropriate.*



**Niniejszy certyfikat jest ważny do***This Certificate is valid until***pod warunkiem, że Certyfikat zgodności statku rybackiego,**  
*subject to the Fishing Vessel Certificate of Compliance,*  
**którego niniejszy Certyfikat dotyczy, zachowuje ważność.**  
*to which this Certificate is attached, remaining valid.***Wystawiono***Issued at*.....  
(Miejscowość, data / Place, date).....  
Pieczęć / Seal.....  
Podpis / Signature**W przypadku podpisania należy potwierdzić poniższe oświadczenie:***If signed the following paragraph is to be added:***NIŻEJ PODPISANY OŚWIADCZA, ŻE ZOSTAŁ WŁAŚCIWIE UPOWAŻNIONY DO WYSTAWIENIA NINIEJSZEGO CERTYFIKATU**  
*THE UNDERSIGNED DECLARES THAT HE IS DULY AUTHORISED TO ISSUE THIS CERTIFICATE.*.....  
Podpis / Signature**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU NA OKRES KARENCJI,  
GDY STOSUJE SIĘ PRAWIDŁO I/11 UST. 1***ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE  
FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION I/11 (1) APPLIES***Ten certyfikat, zgodnie z prawidłem I/11 ust. 1, będzie ważny do dnia:***This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (1), be accepted as valid until .....*.....  
Miejscowość, data / Place, date.....  
Pieczęć / Seal.....  
Podpis / Signature**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU  
DO CHWILI DOJŚCIA DO PORTU PRZEGLĄDU LUB NA OKRES KARENCJI,  
GDY STOSUJE SIĘ PRAWIDŁO I/11 UST. 2 LUB PRAWIDŁO I/11 UST. 4***ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE  
UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE  
WHERE REGULATION I/11 (2) OR REGULATION I/11 (4) APPLIES.***Ten certyfikat, zgodnie z prawidłem I/11 ust. 2 / prawidłem I/11 ust. 4\*, będzie ważny do dnia:***This certificate shall, in accordance with Regulation I/11 (2) / Regulation I/11 (4) \*,  
be accepted as valid until: .....*.....  
Miejscowość, data / Place, date.....  
Pieczęć / Seal.....  
Podpis / Signature**\*Niepotrzebne skreślić. / Delete as appropriate.**

WZÓR



**KARTA BEZPIECZEŃSTWA**

Nr: .....

Wydana na podstawie postanowień

(nazwa odpowiedniego aktu prawnego Rzeczypospolitej Polskiej)

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

przez ...

Nazwa statku: .....

Armator: .....

Typ statku: ..... Materiał: ..... Port macierzysty: .....

Rok budowy: ..... Stocznia: .....

Pojemność brutto: ..... Pojemność: ..... Nośność: .....

Długość całkowita: ..... Długość między pionami: .....

Wolna burta: ..... Wysokość boczna: ..... Zanurzenie maks.: .....

Szerokość: ..... Klasa: ..... Nr rejestru: .....

Liczba grodzi wodoszczelnych: ..... Sygnał rozpoznawczy: ..... Kategoria statku: .....

**Napęd:** (liczba, typ, moc [kW], nr fabryczny)

.....

**Urządzenia radiokomunikacyjne i radionawigacyjne:**

.....

Załoga Liczba, dyplomy	Żegluga		Środki ratunkowe (sztuk, liczba osób)
Kapitan:	.....	.....	- łodzie ratunkowe ..... dla ..... osób
Oficerowie pokładowi:	.....	.....	- łodzie ratownicze ..... dla ..... osób
Starszy mechanik:	.....	.....	- tratwy pneumatyczne ..... dla ..... osób
Oficerowie mechanicy:	.....	.....	- tratwy sztywne ..... dla ..... osób
Radiooperator:	.....	.....	- pływaki ratunkowe ..... dla ..... osób
Marynarze pokładowi:	.....	.....	- koła ratunkowe ..... dla ..... osób
Motorzyści:	.....	.....	- pasy ratunkowe ..... dla ..... osób
Inni:	.....	.....	- kombinezony ratunkowe ..... dla ..... osób
Minimum / Maksimum	..... / .....	..... / .....	- łącznie dla ..... osób
			wyrzutnia linki ratunkowej .....
			<b>Dopuszczalna liczba pasażerów:</b>
			- w żegludze portowej ..... osób
			- w żegludze osłoniętej ..... osób
			- w żegludze przybrzeżnej ..... osób
			- w żegludze międzynarodowej ..... osób
			<b>Łączna liczba pasażerów i załogi:</b>
			- w żegludze portowej ..... osób
			- w żegludze osłoniętej ..... osób
			- w żegludze przybrzeżnej ..... osób
			- w żegludze międzynarodowej ..... osób

**Inne wymagania i warunki:**

.....

**STWIERDZA SIĘ**, że wyżej wymieniony statek został poddany inspekcji i dopuszczony do uprawiania żeglugi jako: .....

w żegludze ..... przy sile wiatru - °B i stanie morza - °B (wysokość fali \_\_\_\_ m)

w żegludze ..... przy sile wiatru - °B i stanie morza - °B (wysokość fali \_\_\_\_ m)

**Niniejsza Karta jest ważna do dnia:** .....

Niniejsza Karta traci ważność, jeżeli statek zostanie uszkodzony lub nastąpią zmiany konstrukcyjne zagrażające jego bezpieczeństwu lub w przypadku braku okresowego potwierdzenia w okresie 3 miesiące przed lub 3 miesiące po licząc od daty ważności.

Wydano w:

.....  
Miejscowość, data

Pieczęć

.....  
Podpis



# SAFETY CERTIFICATE

No.: .....

Issued under the provisions of

.....  
(name of the relevant measure introduced by the Republic of Poland)

**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**  
by ...

Name of ship: .....

Ship's operator: .....

Type of Ship: ..... Material: ..... Port of registry: .....

Year of build: ..... Shipbuilder: .....

Gross tonnage: ..... Net tonnage: ..... Deadweight: .....

Length overall: ..... Length between perpendiculars: .....

Freeboard: ..... Depth moulded: ..... Draught max.: .....

Breadth: ..... Class: ..... Register No.: .....

Number of watertight bulkheads: ..... Distinctive No. or letters: ..... Category of ship: .....

**Propulsion:** (number and type, power, serial numbers, surface of sails, type of rig)  
.....

**Radiocommunication and radionavigation facilities:**  
.....

Crew	Voyages		Life saving appliances	(pcs, persons)
Number, licences				
Master:	.....	.....	- lifeboats accommodating	..... for ..... pers.
Deck officers:	.....	.....	- rescue boats	..... for ..... pers.
Chief engineers:	.....	.....	- inflatable liferafts accommodating	..... for ..... pers.
Engineer officers:	.....	.....	- rigid liferafts accommodating	..... for ..... pers.
Radio operator:	.....	.....	- buoyant apparatus supporting	..... for ..... pers.
Deck ratings:	.....	.....	- lifebuoys	..... for ..... pers.
Engine room ratings:	.....	.....	- lifejackets	..... for ..... pers.
Others:	.....	.....	- immersion suits	..... for ..... pers.
Minimum/Maximum	..... / .....	..... / .....	- total for	..... pers.
			- line throwing appliances	.....
			<b>Number of passengers allowed:</b>	
			- in harbour service	..... pers.
			- in sheltered navigation	..... pers.
			- in inshore navigation	..... pers.
			- in .....	..... pers.
			<b>Total number of crew and passengers:</b>	
			- in harbour service	..... pers.
			- in sheltered navigation	..... pers.
			- in inshore navigation	..... pers.
			- in .....	..... pers.

**Other requirements:**  
.....

**THIS IS TO CERTIFY** that, as showed inspection carried out, the above mentioned ship .....  
on ..... wind - **B** and state of sea - **B** (height of wave .... m)  
on ..... wind - **B** and state of sea - **B** (height of wave .... m)

**This Certificate is valid until:** .....

This Certificate loses its validity after any damage sustained by the ship or unauthorised reconstruction affecting safety of the ship or without periodical survey in period of 3 months before and 3 months after the date of validation.

Issued at:

.....  
Place, date Seal Signature

Karta Nr / Certificate No:

**Adnotacje dotyczące inspekcji okresowych**  
**Endorsement for periodical surveys**

ZAŚWIADCZA SIĘ na podstawie przeprowadzonej inspekcji, że ten statek spełnia stosowne wymagania.  
*THIS IS TO CERTIFY that, at a survey, this ship was found to comply with the relevant requirements.*

Inspekcja okresowa  
*Periodical survey:*

Miejscowość, data /Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Inspekcja okresowa  
*Periodical survey:*

Miejscowość, data /Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Inspekcja okresowa  
*Periodical survey:*

Miejscowość, data /Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

Inspekcja okresowa  
*Periodical survey:*

Miejscowość, data /Place, date

Pieczęć / Seal

Podpis / Signature

WZÓR



KARTA BEZPIECZEŃSTWA na podróż jednorazową

Nr : .....

Wydana na podstawie postanowień

(nazwa odpowiedniego aktu prawnego Rzeczypospolitej Polskiej)

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ przez ...

Nazwa statku: .....
Armator: .....
Rodzaj napędu: ..... Przeznaczenie statku: .....
Rok budowy: ..... Miejsce budowy: .....
Pojemność brutto: .....

Nazwa podmiotu występującego o wydanie niniejszej Karty:
.....

STWIERDZA SIĘ, na podstawie przeprowadzonej inspekcji, że wyżej wymieniony statek spełnia wymagania .....
i może odbyć jednorazową podróż przy zachowaniu następujących warunków:

- 1 Rodzaj i trasa podróży: .....
2 Warunki pogodowe: dobra widzialność, wiatr do - °B, stan morza do - °B (wysokość fali \_\_\_\_ m).
3 Dopuszczalna liczba osób uczestniczących w podróży: .....
4 Czas trwania podróży: .....
5 Wymagania szczególne: .....

Niniejsza Karta jest ważna od dnia ..... do dnia .....
Wydano w:

..... Miejscowość, data ..... Pieczęć ..... Podpis .....



# SAFETY CERTIFICATE for a single voyage

No:.....

Issued under the provisions of

.....  
(name of relevant measure introduced by the Republic of Poland)

**UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
BY ...**

Name of ship: .....

Ship's operator: .....

Type of propulsion: ..... Purpose of ship: .....

Year of build: ..... Place of build: .....

Gross tonnage: .....

Name of organization or body applying for issuance of the Certificate:  
.....  
.....

**THIS IS TO CERTIFY** that, at a survey, the above mentioned ship was found to comply with the requirements of .....  
.....  
and is allowed to undertake a single voyage provided it meets the following conditions:

**6 Type and itinerary of voyage:** .....  
.....  
.....

**7 Weather conditions:** good visibility, wind - °B, state of sea - °B (height of wave \_\_\_\_ m).

**8 Number of persons permitted on board:** .....

**9 Duration of voyage:** .....

**10 Special requirements:** .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**This Certificate is valid from** ..... **until** .....

Issued at:

.....  
Place, date

Seal

.....  
Signature

## WZÓR



## KARTA BEZPIECZEŃSTWA „Ł”

Nr : .....

Wydana na podstawie postanowień

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego Rzeczypospolitej Polskiej)

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

przez ...

Nazwa statku: .....

Armator: .....

Typ statku: ..... Materiał: ..... Port macierzysty: .....

Rok budowy: ..... Stocznia: .....

Pojemność brutto: ..... Pojemność netto: ..... Nośność: .....

Długość całkowita: ..... Długość między pionami: ..... Min. wolna burta: .....

Wolna burta: ..... Wysokość boczna: ..... Zanurzenie maks.: .....

Szerokość: ..... Klasa: ..... Nr rejestru: .....

Liczba grodzi wodoszczelnych: ..... Sygnał rozpoznawczy: ..... Kategoria statku: .....

Napęd (typ, moc, nr fabryczny, powierzchnia i rodzaj ożaglowania): .....

Kotwice (liczba, ciężar) .....

Łańcuch (lina kotwiczna) liczba, długość .....

## Wyposażenie:

tratwa ratunkowa	.....	gaśnice	.....	latarnie okrętowe:	.....
plywak ratunkowy	.....	koc gaśniczy	.....	burtowe zielone	.....
koła ratunkowe	.....	rękawice ogniochronne	.....	burtowe czerwone	.....
pasy ratunkowe	.....	wiadro p. poż.	.....	rufowe	.....
kombinezony ratunkowe	.....	toporek	.....	pozycyjne komb.	.....
wyrzutnia linki ratunkowej	.....	kompas	.....	białe 360°	.....
rakiety spadochronowe czerwone	.....	sonda	.....	czerwone 360°	.....
pochodnie czerwone	.....	róg mgłowy	.....	światło masztowe	.....
plawka dymna pomarańczowa	.....	dzwon (gong)	.....	awaryjne	.....
radiotelefon VHF	.....	apteczka	.....	.....	.....
radar	.....	latarka elektryczna	.....	.....	.....
GPS	.....	dryfkotwa	.....	reflektor radarowy	.....

## Załoga:

## Inne wymagania i warunki:

STWIERDZA SIĘ, że wyżej wymieniony statek został poddany inspekcji i dopuszczony do: .....

w ..... przy sile wiatru do - °B i stanie morza - °B (wysokość fali ..... m)

w ..... przy sile wiatru do - °B i stanie morza - °B (wysokość fali ..... m)

Niniejsza Karta jest ważna do dnia: .....

Niniejsza Karta traci ważność, jeżeli statek zostanie uszkodzony lub nastąpią zmiany konstrukcyjne zagrażające jego bezpieczeństwu lub w przypadku braku okresowego potwierdzenia.

Wydano w:

.....  
Miejscowość, data.....  
Pieczęć.....  
Podpis

**Adnotacje dotyczące inspekcji okresowych**

ZAŚWIADCZA SIĘ na podstawie przeprowadzonej inspekcji, że ten statek spełnia stosowne wymagania.

Inspekcja okresowa:

.....  
Miejscowość, data

Pieczęć

Podpis

Inspekcja okresowa:

.....  
Miejscowość, data

Pieczęć

Podpis

Inspekcja okresowa:

.....  
Miejscowość, data

Pieczęć

Podpis

Inspekcja okresowa:

.....  
Miejscowość, data

Pieczęć

Podpis



## WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**CERTYFIKAT BEZPIECZEŃSTWA RADIOWEGO  
STATKU TOWAROWEGO  
CARGO SHIP SAFETY RADIO CERTIFICATE**

Niniejszy Certyfikat należy uzupełnić Wykazem wyposażenia w urządzenia radiowe (Formularz R)  
*This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment of Radio Facilities (Form R)*

Nr / No.: .....

**Wydany na podstawie postanowień**  
*Issued under the provisions of*

.....  
(nazwa odpowiedniego aktu prawnego wydanego przez państwo bandery / *name of the relevant measure introduced by the Flag State*)

**oraz zgodnie z postanowieniami**  
*and under the provisions of*

**MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
znowelizowanej dotyczącej jej Protokołem z 1988 r.  
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,  
as modified by the Protocol of 1988 relating thereto**

**W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

przez  
by .....

(pełna nazwa urzędowa upoważnionej instytucji / *full official designation of the authorized organisation*)

**DANE STATKU:  
PARTICULARS OF SHIP:**

Nazwa statku:  
*Name of ship:* .....

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive number or letters:* .....

Port macierzysty:  
*Port of registry:* .....

Pojemność brutto:  
*Gross tonnage:* .....

Obszary, na których statek jest uprawniony do żeglugi (prawdło IV/2 Konwencji):  
*Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2 of the Convention):*

.....

Numer MO:<sup>1</sup>  
*IMO Number:* <sup>1</sup> .....

Data, kiedy została położona stępka lub kiedy statek był w podobnym stadium budowy albo data rozpoczęcia prac nad znaczną przebudową, zmianami konstrukcyjnymi lub modyfikacją statku:  
*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced:* .....

<sup>1</sup> Zgodnie z Systemem identyfikacyjnych numerów statków IMO, przyjętym przez Organizację rezolucją A.600(15).  
*In accordance with the IMO Ship Identification Number Scheme, adopted by the Organization by Resolution A.600(15)*

**NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, ŻE:  
THIS IS TO CERTIFY THAT:**

1. statek został poddany przeglądowi zgodnie z wymaganiami prawidła I/9 Konwencji;  
*the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/9 of the Convention;*
2. przegląd wykazał, iż:  
*the survey showed that:*
  - 2.1 statek spełniał wymagania Konwencji dotyczące urządzeń radiowych;  
*the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;*
  - 2.2 działanie urządzeń radiowych używanych w środkach ratunkowych odpowiadało wymaganiom Konwencji;  
*the functioning of the radio installation used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;*
3. został / nie został \* wydany Certyfikat zwolnienia.  
*the Exemption Certificate has / has not \* been issued.*

Niniejszy certyfikat jest ważny do:

*This Certificate is valid until:* .....<sup>2</sup>

pod warunkiem przeprowadzania przeglądów okresowych zgodnie z prawidłem I/9 Konwencji  
*subject to the periodical surveys in accordance with regulation I/9 of the Convention*

Data zakończenia przeglądu, na podstawie którego świadectwo zostało wydane:  
*Completion date of the survey on which this certificate is based :*

\_\_\_\_\_

Issued at:  
*Wydano w:*

.....  
Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

.....  
.....*Podpis / Signature*

\* Niepotrzebne skreślić./Delete as appropriate.

<sup>2</sup> Wpisać datę upływu ważności określoną zgodnie z prawidłem I/14 (a) Konwencji. Dzień i miesiąc tej daty odpowiada dacie rocznicy, jak to określono w prawidłe I/2(n), chyba że datę tę zmieniono zgodnie z prawidłem I/14(h) tej Konwencji.  
*Insert the date of expiry specified in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this correspond to the anniversary date as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).*

**POTWIERDZENIA PRZEGLĄDÓW OKRESOWYCH**  
**ENDORSEMENT FOR PERIODICAL SURVEYS**

NINIEJSZYM STWIERDZA SIĘ, że przegląd przeprowadzony zgodnie z wymaganiami przepisu 1/9 Konwencji wykazał, że statek spełnia odpowiednie wymagania Konwencji.

*THIS IS TO CERTIFY THAT, at a survey required by regulation 1/9 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

1. przegląd okresowy  
1<sup>st</sup> periodical survey

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
podpis / Signature

2. przegląd okresowy  
2<sup>nd</sup> periodical survey

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
podpis / Signature

3. przegląd okresowy  
3<sup>rd</sup> periodical survey

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
podpis / Signature

4. przegląd okresowy  
4<sup>th</sup> periodical survey

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
podpis / Signature

**PRZEGLĄD OKRESOWY PRZEPROWADZONY ZGODNIE Z PRAWIDŁEM I/14(h)(iii)**  
**PERIODICAL SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION I/14(h)(iii)**

Niniejszym stwierdza się, że przegląd okresowy przeprowadzony zgodnie z wymaganiami prawidła I/14(h) (iii) Konwencji wykazał, że statek spełnia odpowiednie wymagania Konwencji.

*This is to certify that, at a periodical survey in accordance with regulation I/14 (h) (iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU WYDANEGO  
NA OKRES KRÓTSZY NIŻ 5 LAT, GDY MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO I/14 (c)**  
**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE  
IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION I/14 (c) APPLIES**

Statek spełnia odpowiednie wymagania Konwencji i niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidłem I/14 (c) Konwencji, należy uznawać jako ważny do:

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14 (c) of the Convention, be accepted as valid until: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**POTWIERDZENIE W PRZYPADKU, GDY ZOSTAŁ ZAKOŃCZONY PRZEGLĄD  
DLA ODNOWIENIA CERTYFIKATU I MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO I/14 (d)**  
**ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED  
AND REGULATION I/14 (d) APPLIES**

Statek spełnia odpowiednie wymagania Konwencji i niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidłem I/14 (d) Konwencji, należy uznawać jako ważny do:

*The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14 (d) of the Convention, be accepted as valid until: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

.....  
Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**POTWIERDZENIE PRZEDŁUŻENIA WAŻNOŚCI CERTYFIKATU  
W CELU DOPIŹNIĘCIA DO PORTU, W KTÓRYM BĘDZIE PRZEPROWADZONY PRZEGLĄD,  
LUB NA OKRES ZWŁOKI W PRZYPADKU,  
GDY MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO I/14 (e) LUB I/14 (f)  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE  
UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE  
WHERE REGULATION I/14 (e) OR I/14 (f) APPLIES**

Niniejszy certyfikat, zgodnie z prawidłem I/14 (e), I/14 (f) \* Konwencji,  
należy uznawać jako ważny do:

*This certificate shall in accordance with regulation I/14 (e), I/14(f) \* of the Convention,  
be accepted as valid until:.....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

**POTWIERDZENIE PRZESUNIĘCIA DATY ROCZNICY W PRZYPADKU,  
GDY MA ZASTOSOWANIE PRAWIDŁO I/14 (h)  
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE  
WHERE REGULATION I/14 (h) APPLIES**

Zgodnie z prawidłem I/14 (h) Konwencji nową datę rocznicy ustala się na:

*In accordance with regulation I/14 (h) of the Convention, the new anniversary date is: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

Zgodnie z prawidłem I/14 (h) Konwencji nową datę rocznicy ustala się na:

*In accordance with regulation I/14 (h) of the Convention, the new anniversary date is: .....*

.....  
Miejscowość, data / Place, date

Pieczęć / Seal

.....  
Podpis / Signature

.....  
\* Niepotrzebne skreślić / Delete as appropriate

## WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND

**WYKAZ WYPOSAŻENIA W URZĄDZENIA RADIOWE (FORMULARZ R)**  
**RECORD OF EQUIPMENT OF RADIO FACILITIES (FORM R)**

Na zgodność z postanowieniami  
MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O BEZPIECZEŃSTWIE ŻYCIA NA MORZU, 1974,  
zmodyfikowanej dotyczącym jej Protokołem z 1988 r.

*For compliance with  
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974,  
as modified by the Protocol of 1988 relating thereto*

Wykaz ten powinien być stale dołączony do Certyfikatu Bezpieczeństwa Radiowego  
Statku Towarowego Nr:

*This Record shall be permanently attached to the Cargo Ship Safety  
Radio Certificate No.:*

Nazwa statku:  
*Name of ship:*

Sygnal rozpoznawczy:  
*Distinctive No. or letters:*

Nr IMO:  
*IMO No.:*

Minimalna liczba osób posiadających wymagane kwalifikacje do obsługi urządzeń radiowych:  
*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:*

**1 Dane o urządzeniach radiowych**  
**Details of radio facilities**

Urządzenie <i>Item</i>	Stan faktyczny <i>Actual provision</i>
1 System podstawowy <i>Primary systems</i>	
1.1 Urządzenia VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3 Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.2 Urządzenia średniofalowe MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3 Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3 Urządzenia MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1 Koder DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2 Odbiornik nasłuchowy DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3 Radiotelefony <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4 Telegrafia dalekopisowa <i>Direct-printing telegraphy</i>	

1.4	Naziemna stacja okrętowa INMARSAT <i>INMARSAT ship earth station</i>	
2	Dodatkowe środki alarmowania <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Urządzenia do odbioru morskich informacji dotyczących bezpieczeństwa <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Odbiornik NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Odbiornik rozszerzonego wywołania grupowego (EGC) <i>EGC receiver</i>	
3.3	Odbiornik HF radiotelegrafii dalekopisowej <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	Satelitarna radioplawa awaryjna COSPAS-SARSAT <i>Satellite EPIRB COSPAS-SARSAT</i>	
5	Radioplawa awaryjna VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Statkowe urządzenia do lokalizacji w poszukiwaniu i ratowaniu <i>Ship's search and rescue locating devices</i>	
6.1	Transponder radarowy (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
6.2	Nadajniki w poszukiwaniu i ratowaniu (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	

**2 Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (prawdła IV/15.6 i 15.7 Konwencji)**  
***Methods used to ensure availability of radio facilities (regulations IV/15.6 and 15.7 of the Convention)***

1	Dublowanie urządzeń <i>Duplication of equipment</i>
2	Naprawy na lądzie <i>Shore-based maintenance</i>
3	Możliwość wykonywania napraw na statku <i>At-sea maintenance capability</i>

**ZAŚWIADCZA SIĘ, że powyższy Wykaz jest prawidłowy pod każdym względem.**  
***THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.***

Wydany w:  
*Issued at:*

Miejscowość, data / *Place, date*

Pieczęć / *Seal*

Podpis / *Signature*